

Wixarika niukieya

***Lengua huichol
Jalisco, Nayarit y Durango***

Segundo grado



SEP



NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTO GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

Libro de texto en lengua huichol, Jalisco, Nayarit y Durango

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autor

Xitakame Julio Ramírez de la Cruz

Coautores

'Utakame Gumerindo de la Cruz Aguilar
y Ubaldo Díaz Rivera

Ilustración y Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“**Vendedora de frutas**”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D. R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D. R. © Secretaría de Educación Pública, 1996

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

ISBN Obra general 978-968-29-7409-0

Parte II 978-968-29-7726-8

Primera edición 1996

Decima séptima reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),
Jorge González Camarena.*

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Wixarika niukieya

***Lengua huichol
Jalisco, Nayarit y Durango***

Segundo grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

Ketití mireuku'uxa 'iki xapa

'Iki xapa wixarikakí miraye'uxa, matári hutatí wiitari mukatetiatiemieme kanihíkítini títri tita memite'íkítarie yuniukiki memiteheutateriwawaweniki, memiteheheuta'utiawaweniki. Nunutsi yuniukiki xika tí'íkítarieka xeiya 'aixi katinetimamateni, tsí te'íkitamete títri waniuki mekaniuniukani 'ayumieme títri yunaití mekaneitimaitíkikani.

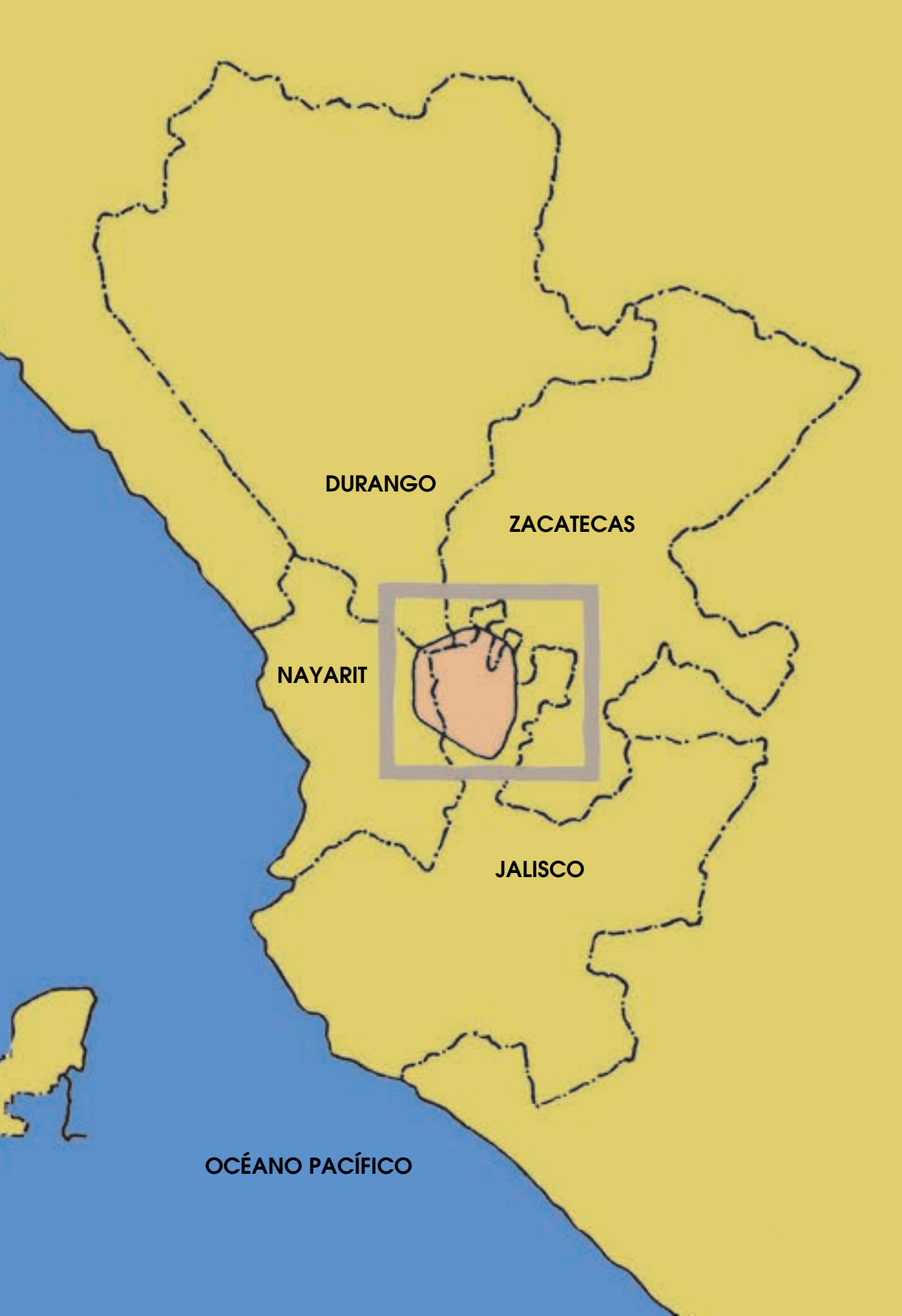
'Iki xapa memutawewi te'íkitamete mete'akumaití mekatenuyurieni, títri metewa'íkítatí mǐxa wiitari. Yukie timieme niuki naime me'akumaití mekatenuyurieni. 'Iki xapa miya mireukuwewiya naitserie yaxeikia tinewewiyatíkaani tsepa teiwaritía, ya katiniuyini 1993 paití, mipat waniu 'anenetí 'aixi kaniuyineni tsepa kemi'ane mitiuta'íkítarie 'iitsíkate memanuwetíka naitserie te'íkitamete mipat waniu niuki mekatenuipiini.

'Iki xapa matári kanimiemetini xika tixaití reuyewetíkaani 'aixi tekanitayuriekuni 'aixi 'aneti miyeyaaniki; hiiki 'íkiki mitita'íkítire ke'aneti mayeweni kemeyiximeni, 'aku tixaití reuyeweka 'akuxi 'aixitekanitayuriekuni teyehuti, tanoikitsie timieme, ta'utíarika, tayeiyari, nunutsi kemiti'íkítariwa.

Kehate 'iki memitayuriiya te'íkitamete, títri wayeyeuma, kiekatari ya hipatí tsepa kaniyíweni'aixi'aneti mayeweiki.

Pampariyutsi niuki'utíarika 'íkitamete, Supervisortsixi, Jefes de Zonas de Supervisión, títri wayeyeuma 'aixi'iyariki xemite'utaxa kepauka xekie temuyenexia 'ipat tetekuxatati, taniuki tekuiwawatí xapayari tetawewienike 'iki wiitaritsiemieme, xeme xeniuki naití katinihíkítini.





DURANGO

ZACATECAS

NAYARIT

JALISCO

OCÉANO PACÍFICO



ÍNDICE

UNIDAD	TÍTULO	PÁGINA
 1	Ttiri memite'a'ikitarie	13
 2	Wixarika kemitiu'uximayatarime	59
 3	Wixaritari	109
 4	Wixarika ke'anekia muyeika	147

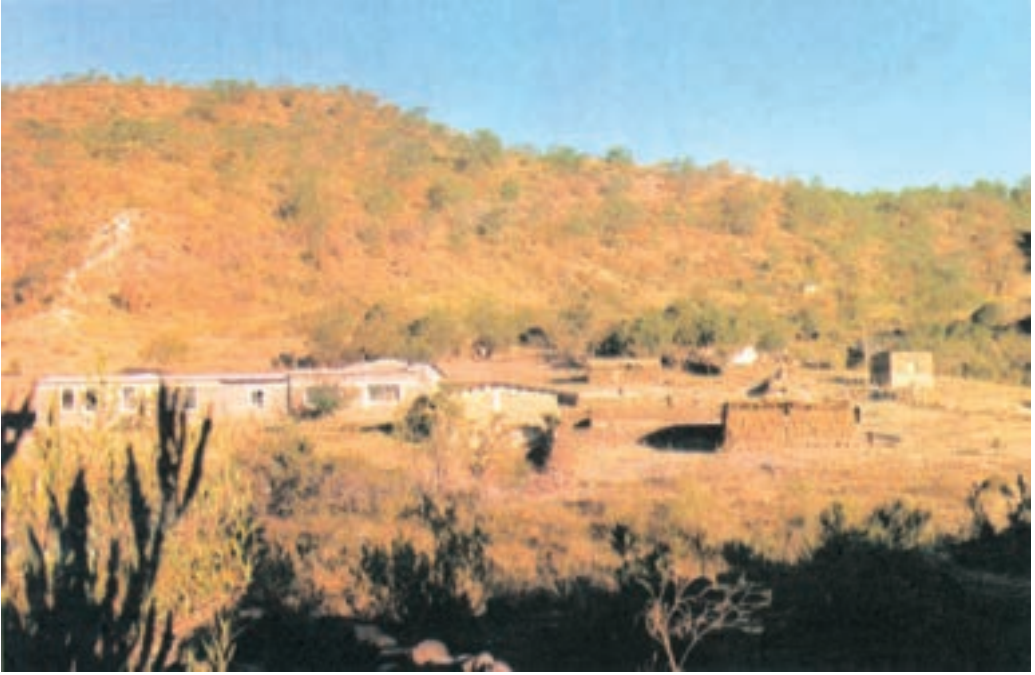




**T̃iri memite'a'ikittarie naitserie
kaniuku'ut̃kani wixaritari wakie
muyehane.**







Xika tiyuti'ikitani

Nunutsi, xika 'aixi 'iyari peti'ati'ikitani kaniyiweni, 'iki xapa 'ahetsie mieme kanihikitini kene'iwiyati. Ketipati pemitikumayiani naimetsie kene'aki'iwiyati, ne'aku'iyaritiwati. Memite'a'ikitariie xika pe'uyeneni 'aixi pekanityini, tiri metemateti mekaneuyewekani. Tiyu'ikitati xika 'utaweere temaiki mayani waika katiniuparewiemiki yukiekaritsie timieme. Naime xeketeneyu'ikitaka tita xemitekuxaxatariwa yakiti xepikatekithawariwa xemitehetimaniki 'aixi ranuyitikaime.



Ti'ikitame

Ti'ikitame naiti katini'ikayatni tita
pemitremaani, tita petimateti pemitaweere,
kepai peti'akihaweti pemuyeikani. 'Eeki
nunutsi tamit pemi'aki'twiyani xeimieme
pemitimaniki 'uttarikaki, teriwarikaki
naime peheti'enietiyekati ya katixai
ti'ikitame ya petiku'iwawiyati. Miki naime
katinakamaika kametinitaxatiamiki 'eena
timieme, teewa ti mieme, meripai timieme
kemiratiyitiya naiti katinahektaka. Miki
pekatinetimaimiki xika 'aixi 'iyari
peti'ata'ikitiani hikia mitiyehane.

**Pemira'ikitarie keraku'ane keneuta'utia
keneuta'iki.**



**Tita matinakekaku pemitimateni.
Miki ketinaka'utia.**

Taniuki xika teiwari niukieya
teheutiniitiani kaniyiwani.



'akwaderno
kwadernute
takwadernute
xapa



xapa
titeriwame
librote
xapate



'axegla
taxeglate



'apizarrón
tapizarrón
pitsaxuni



Lapisi
'alapisi
talapisi
ti'utiwame



tawuxador
'awuxador
newuxador
tiyeitiwame



Ta 'eskwela 'itsipi'ane
tanaiti tepeinaki'erie
takie muweki.

Teiwarikí mĩtĩtetewa 'aniukikí
kepetiuteriwawe kenaka'utĩaxĩa.

puerta _____

chamán _____

gobernador _____

sargento _____

manta _____

metate _____

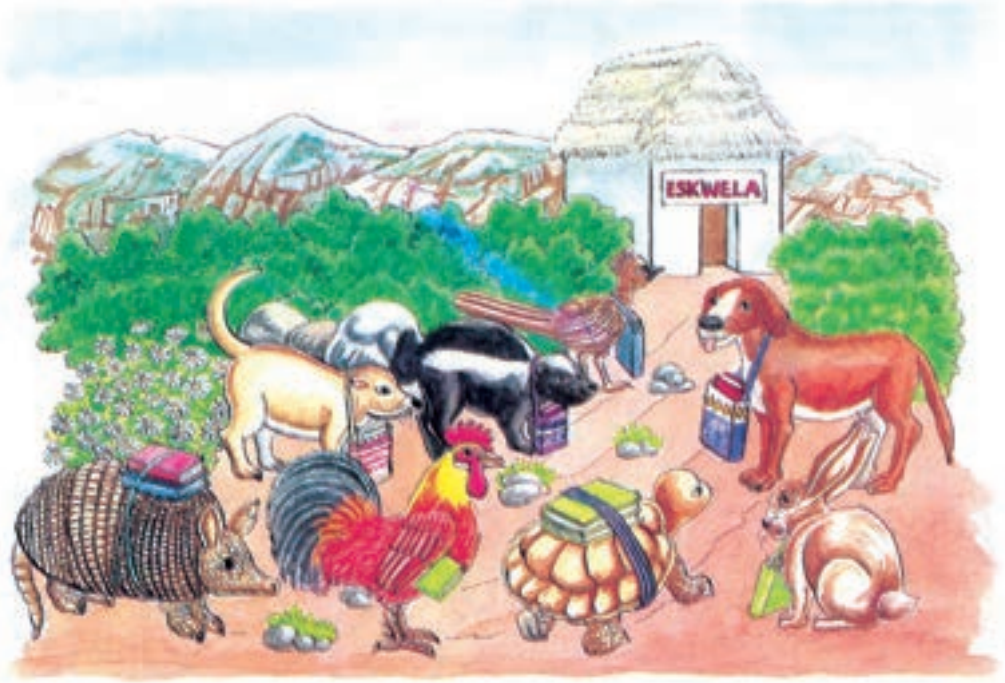
San Andrés Cohamiata _____

mesa _____

San Sebastián Teponahuaxtlán _____

Santa Catarina Cuexcomatitlán _____

Tuxpan de Bolaños _____



Yeutari memitewa'ikitariiekai

Kiekarimakate hiikī yeutari meripaitī kauka yunaitī meteneteteritīkai. Kename waniu ki 'eepatī 'emuwekai 'ukuwerikaku, muwa waniu yunaitī meneta'axekaitīni. Muwa waniu meteni'ikitariiekaitīni yunaitī hiikī memitexuawe tetterixiyari. 'Uxa'awarie tuukari miyehane 'axa xepikatehe'iyarini, xepikaheyukwitīweni, xepikatehenawayani 'aixī 'iyari xekeneu'uwani.

Waniu meteniutihāwarīwakaitīni. Hipatī waniu meniyutemamawiekaitīni, hipatī ta waniu kakaniwarunake. 'Ayumieme waniu hiikī hipatī mete 'ukananaimatī, metenawayatī mekanixuaweni yeutari.

Meripaiti kiekatari titamexi metehiktikai.

Ketiuku'anekaku mepite'ikitariakai.

Kepai meteki'ikitariwakai.

**Titamexi metenawayati metexuawe hiiki
yeutari.**



Tetaparewieti tepite'u'uximayatarime

**Temite'a'ikitiarietsie tanaiti tetaparewieti
tepite'uximaya, temiki'aiyu tanaiti, hipati
temihaniiyu, temi'ekwayu, temi'itwayu
tanaiti tetata'itwiyati.**

**Meripai kiekatari mipai mepiteyuparewiekai,
memiwatayutsie, memikamayanitsie
memiyuka'etsirienitsie.**

**Miki tewa'iketi hiiki tame tiri mipai
tepitetaparewie. Xika teteti'utiakuni, ya
temitetiteriwatsie, tetaparewieti tepiya
mipai temite 'ikitiarieki.**

**TIXAXATAME
TSEMANA TIMIEME
12 de abril de 1994**

'Iki tsemanatsie
t̄iri yunait̄i mekaniti
tsekiekuni, yunaime
xekewarat̄ix̄ia
yuniwema. 'Uxa'awarie
mete'utikwikwinek̄i
katinaniuwani,
xeketenaye'at̄ia kuta.



'Iki tsemanatsie
hikuritamete tuki
mekananukakiikuni
kierimanaw̄i.
Tanait̄i t̄iri
tekateniparewiyuni.

T̄iri wayeyeuma xekena-
yeix̄ia pienixik̄i 'ana t̄iri
memitewa'ik̄it̄arie 'aix̄i
katiniti'it̄ariem̄ik̄i. Yunait̄i
xekani'inierieka xem̄ite-
haparewiyuk̄i.



Ki t̄iri
memitewa'ik̄it̄arie
waika kaneuyeweka.



Mierikunixik̄i waniu
tateikietari tekaniwa-
ta'iwakuni wolik̄i, waskek̄i.
Tekanixe'inieka yunaime,
xeketanaxeiyayu.

NIUKI TUAYAME XEITUKARITSIE TIMIEME

1 de mayo 1995

Takie timieme



Tatuwani hiití Mekiku kaneutamieni, teiwari niukame 'a'inieti. Takwie xapayari waniu kaneuhurimieni.



Harikariti waniu hiikí wixaritari wahamatí katinitixatamikí tsiinatia takie Tsikwaita. Yuwatsiya memikutaiyaxiani mema'itietíkaniki waniu.

Ta 'Estado timieme



Tataatuwani Jalisco makawe, 'iki metsayaritsie tíri wamexate kaniyetuani naitariemieme, Tuapurie, Tateikie, Wautía, Tutsipa.

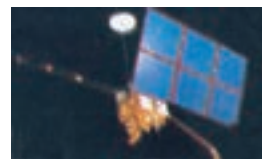


Tíirikie huye kaneyutsutáni trukatsixi wahuye Tsikwaita miye'ani. Te'uxiwayatamete ri yunaití mwkanekuxeiriyani.

'Anutaiye timieme

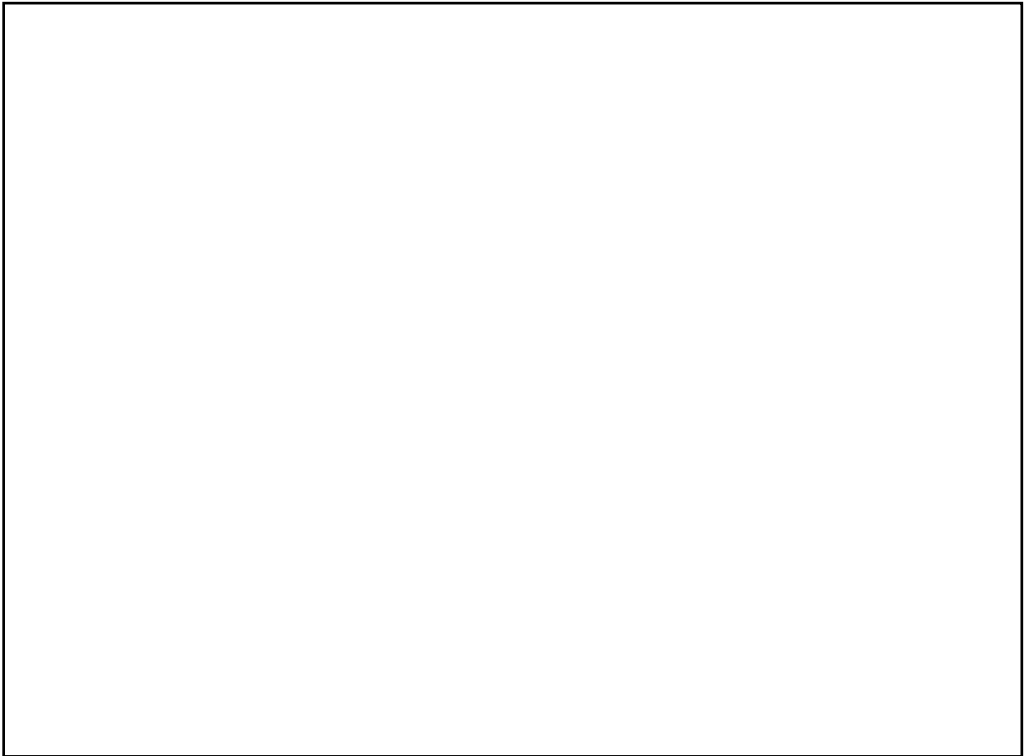


Mekiku, Estados Unidos Kanada waniu ri naime mekatenetifirmaruwani tanaití 'temiyuharerutanikí



Satélite Solidaridad; mipai titewatí waniu taheima kaniuyeyerieni naitarie timieme televisióntsie mahekíárenikí. Taheima waniu

**Tixaxatame tsemanatsie timieme tita
pemireu'utiamiki ketineuta'iki hetiana ta
peraka'utiani 'aniukiki.**





'ĥira tewiyari matĥ 'aina

**Kepauka mireytane meripaitĥ waniu 'ĥira
tewiyari matĥ 'aina meteni'ĥikitĥariekaitĥni.**

**'ĥira waniu tinikĥĥiawaruwakaitĥni:
kenewatamie kami 'a'inĥa.**

**Mikĥ waniu teerĥta ta'ame nitikukutsukaitĥni.
Hakewatsĥ waniu yuwaarĥkaĥ pĥreu'eniekai.**

**'Ayumieme waniu hiikĥ kwinnie
katiniyu'ĥraxieka, 'ana paitĥ miya muyikĥ.**

**'Aina tewiyari ta waniu yuniwema
tiwa'ĥkitĥakai 'ipaĥ waniu tiwakĥĥiawettĥ:**

**'Axa xepĥkate'ukĥĥkani heitserie
katinikĥĥkatĥreni 'ipaĥ, 'utaitĥ waniu kaiwa
'umietĥ kwinnie ranayeyĥni.**

**'Ayumieme waniu ri hiikĥ 'ainari yunaitĥ
yaxeikĥa mete'ukĥĥka wa'ukiyari mipaĥ
mitiwaru'ĥkitĥaki.**

**Kemetetewati meputatexierie
mete'ikitarieti.**

'Ira tewiyari ke'utiyinekai kawatamiti.

Kemi'ane yuwaarikai pika'anu'eni.

Kemi'ane ta yuniwema pitiwa'ikitakai.

Kepai tiwakihaweti pitiwa'ikitakai.

Kemetetewa hiiki 'ana memite'ikitariiekai.



Kepaŋ miti'etsiwa

Temite'a'ikitiarietsie naime tepitehe'etsa, xutsi, mume, waxa, pinixi, naiti ri 'apiretiti. Tetaparewieti teputi'iinixi, kwiepa naime 'aixi tepitehakayuri.

Kuukuri, turanixu meri tepuka'iwi, 'arikeketa tehewati'inixiaka teteheitayatsaxi.

Naiti yaxeikia pikati'etsiwa, hipati matsi katiuhatsiyari, ya tsepa mika'e katinewe.

Naime tepite'ikitiarie, 'ayumieme kaaru teputayatsaxi, kwarupa teteheku'uita.

Kemitiहतुियariwa, 'iteirite kemiti'iwiyarawa naime ri tepite'akamate. Ne ri nekie yatipaŋ nepieyuka'etsiri.

**Tita 'iteiriyari matinake keneuti'iki
hetiana tari pere'utiaxiani kemititewa.**

Nem̄timaim̄k̄k̄

T̄iri mem̄tewa'ik̄it̄arie nepeta'axe
netimaim̄t̄i, nem̄retimanik̄, nem̄timatenik̄.

Ne wākawa neputiwata mukawiwiyek̄.

Wakatsixi meripait̄ nep̄t̄waranati'ariwa
mete'unawanik̄.

T̄iri kwit̄ tep̄t̄warent̄'awa kwit̄
memeta'ax̄tanik̄.

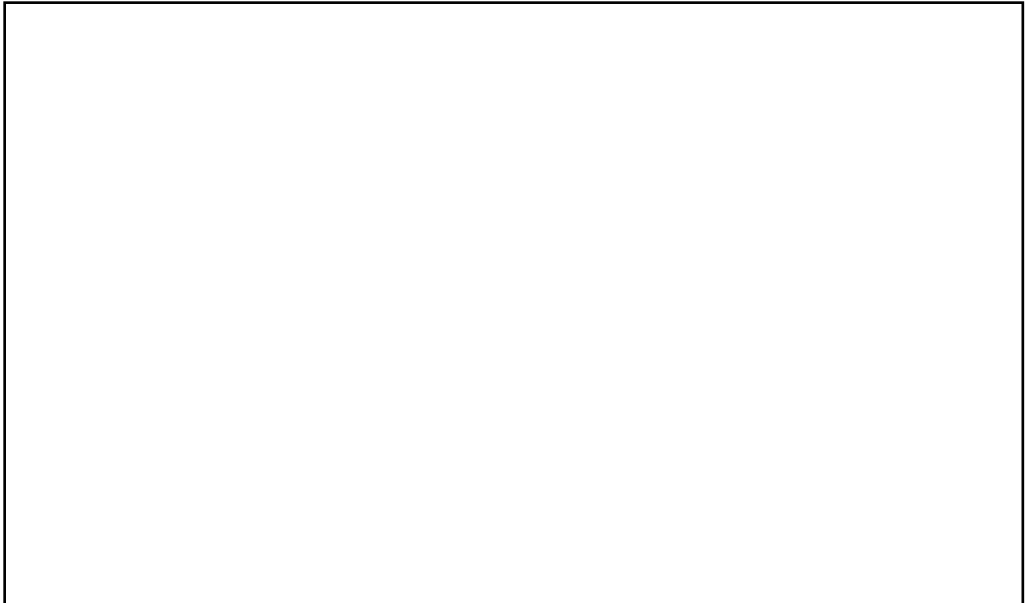
Ne kwit̄ nepuka'etsa tupiriya
katinewekaku.



Temimimete

Meripai kiekatari kwinie
mepiteheutamiiwawekai, t̄t̄riyari pait̄
mewaikat̄iwet̄i memuȳi'ikit̄iximekaiki.
'Ana t̄t̄ri memuxuawekai yunait̄i 'ukitsi t̄t̄rit̄si
't̄t̄ri, tuupi mepu'ikai.
Wayeyeuma yapauka
mep̄iwaruwewirieximekai,
yu'ut̄ia mewaranawit̄it̄at̄i mepuku'uwakai
yeuta metekumit̄iwet̄i. 'Ana t̄ixait̄i pelota
p̄ikat̄ixuawekai, 't̄t̄ri, tuupi, m̄ikt̄i tiwewiyari
p̄itiwawaikarit̄ikai. 'Ayumieme waniu 'ana
kiekatari 'itsimep̄ikat̄em̄iiwawekai.

**Waikari tita waikawa matinake mipai
'aneme keneuta'utia, hetiana ta
peraka'utiani kepai mitiwaikatire
yapeti'utiani 'aniukiki.**



Ntawari

'Eeki pemikaleseiya

Wiiki mataseta

'Eeki pemikaleseiya

Wiiki mataseta

ne nepileseiya

wiiki mataseta

mesikati musatsi

yitna kwaiyaliki

yitna kwaiyaliki

nepiwaleseiya:

tiita mlatawa

xeime nemetikuna,

tiita mlatawa

xeime nemekaxika

'anutaiye

kiekame

xewiti mneremikwa

kaniyaneni mi

tukali meuhane.

neuxite watewa

neuxite watewa

kanihikitini

kanihikitini.



Ttiri te'ikittariwamete

Temitewa'ikittarie taki 'itsipe'anene, tanaiti teme'i'twiyakĩ. Kepauka temiwayekikatsie tepuye'itiwa, tepite'uyehauxina. Xikrite naime tepite'aye'itiwa 'aixi mireuhekikiakaki. Xiimeri tanaiti taakwa tepaku'itiwa, 'aixi 'anekia temitiwaikaki kepauka temanaye'uxipienitsie. Mipai tepiteheti'ikittariwa tanaiti ttiri, tsepa 'uka ya 'uki. 'Ayumieme ne nekie netaakwa nepeti'itiwa, nekiita 'aixipireuye'ane nemeuye'itiwaki. Tanaiti waniu takiita, temite'a'ikittarie tepu'itiximeni pitikuniuwa 'aixi mitiuku'aneneniki.

Xapa ti'ikitame

10 de diciembre de 1995.

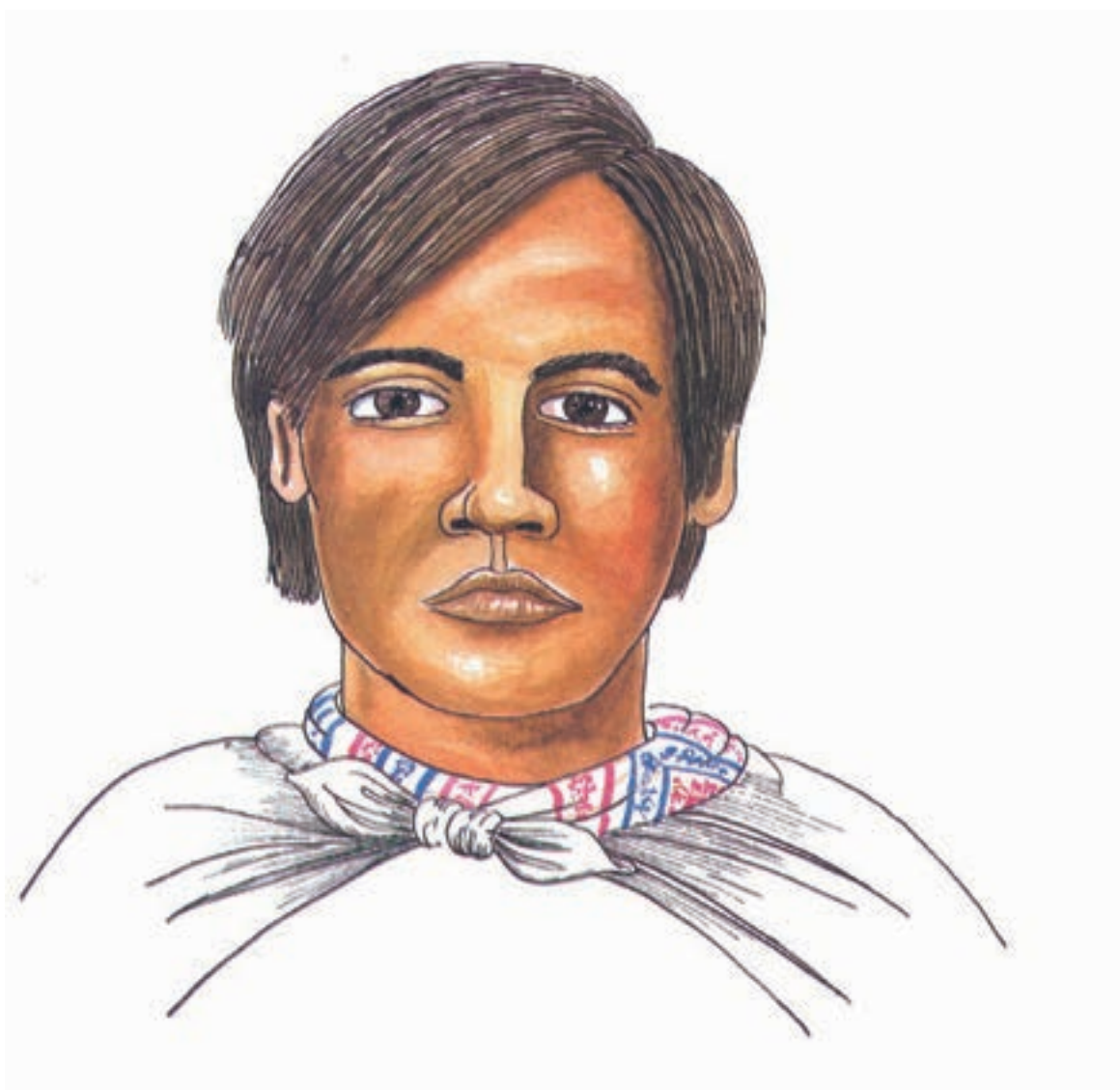
Tiiri hutarieka wiitari
xemayetei, 'iki pienixiki
xekanaka'itiekuni naime kemuyeyewa,
wentana ta xeteheuwitaxiani
xexerixamieme. Xika ri naime 'aixi
xete'uyurieni kiita yawi
xekaneutiyatsaxiakuni.

Directora Kaniniukieyatini.

Hakaima

'Eeki ta xeime keneuta'utia.



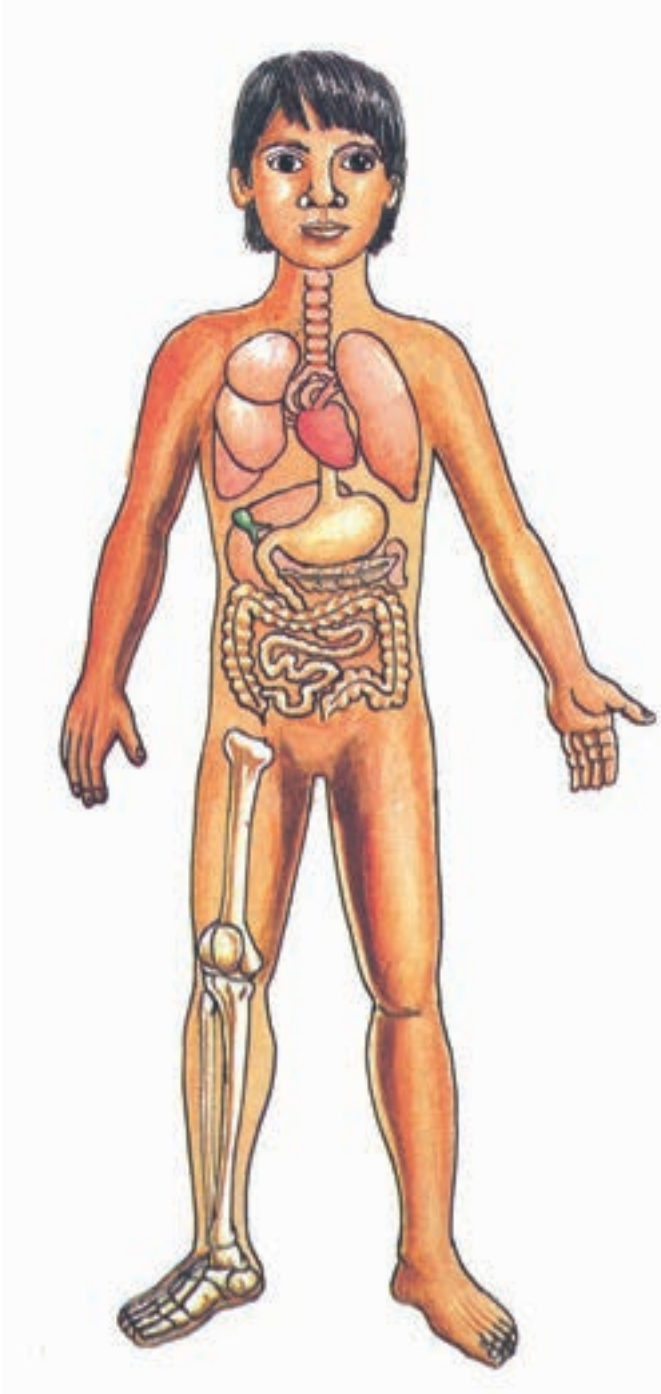


**Kipa
karimuxi
tsuuri
tame
hixi**

**kanaa
nakawarie
teni
'auri**

**nechikt
nakaa
nenii
'aayekwai
'enemiku**

Tahetsie mitikapine



tsikuri
fixiriwame
turu
xaaka
xaimiari
waapitsai
kwinuri 'itsimipe
kwatsapai
kwinuri 'emupa
nema
naxi
muume
xieyame
'uume
xuuriya huyeya
wawatri
temaa
xati
tuapuxau
xuuriya

Tita tihiki

Tawaiyari
taita kaniuheitikaani.

Xika haxaware
kwinie kanayineni.

Xika 'itahitsieni
kwinie kaniutinenereni.

Kaitewiti nematsie
kanikawieka.

Tunutsie
watutsie
kaniuamaneni.

Ta'ikwai mana
kanitipikeni.

Naitsarie xuuriya
kanitan'awani.

Mana xika 'itawani
mu'urayetsie
kwinie
katiniyukukwineni.

Kemitiyu'twiyatire



Tiiri me'utiwaikaka
mekani'itwatiweni.



'Uukari tiiriti
mekami yutsikeni.



Tii ri metekwanike
mekamimaimatiweni.



'Uukari tiiriti
mekani'itaimatiweni
me'anuku'uka xiimeri.



Tiiri yutaamete
mekanihaukika
mete'ukwaka.



Xika 'utakwita
kwiti ta
kaniukamaimamiki.

'Ayumieme

Tanaiti tepiyutitsike temika'atetsietikaaniki.

Tanaiti teputikiawe waika temi'atianiki.

Temitehetimaniki tepiteta'ikitia.

Tete'utikwikwineki teputi'iwa.

Te'utikixaitsieniki tepita'iwiya.

'Aixi temiteheu'eriekaki teputiwaika.



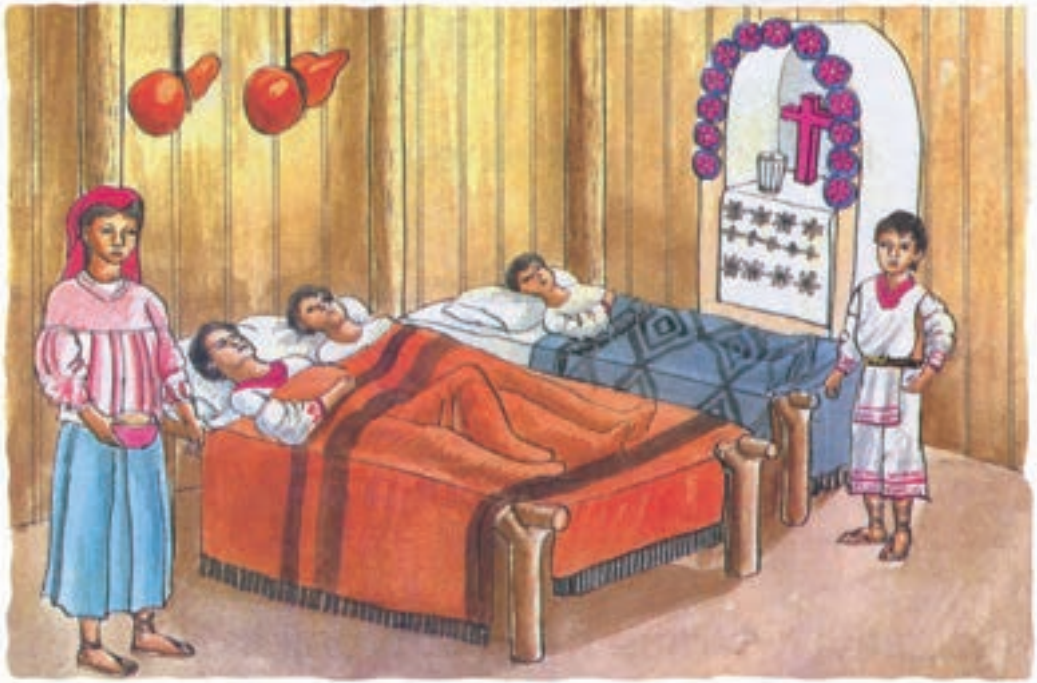
Titayari

Ha 'axa'aneme x̣ka pe'utihaareni
pekatiniutakwiniweni.

Katihauxiniṭkaime x̣ka petikwa'ani
'ayuriepa kamenanukukwiniweni.

Ruritse x̣ka kwiniē petikwa'ani
pekaniuḳx̣aitsieweni.

Ka'ukamaimawatị x̣ka tiukwaiximēni
katineṭakwiniṃịḳị.



Tita mitikwiniya

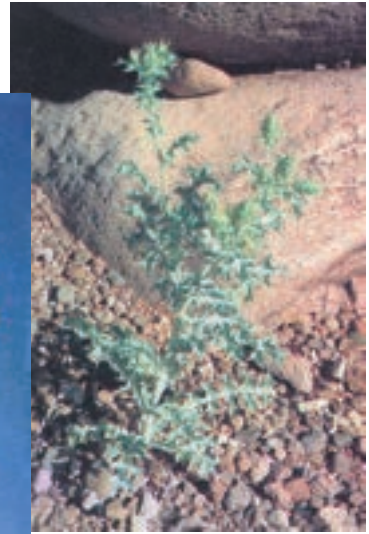
Nunutsi xika kaheu'enani
kemitiki'ikitariwani mitatikuyeniki kwini
katinayukwiniwieka. Tamitsi waniu xika
wiiyeni, ya kwiepa, haxupa
mitatiwaikariwa. 'Amama, 'atei, 'ayeu,
'apapa xika matsiha'imaiyani
pemei'enieka. Ta'ukitsiema,
teyu'uayemawamete mipai mi
mekateniuye'ixatsikani. 'Aixi 'iyari
temiwawereniki, tepitsatsaniti.
Tita xemite'ikitariarie xemikatekukuyeniki
mipai xeketenekahuni.

Ketinaka'utia

Titayari nunutsi tikwikwine.

Kepai tiyit'iwiyatire mikatikuyeniki.

Kepai meteki'ikita teyu'uayemawamete
temikatekukuyeniki.



Tuupiriyate wixarika ti'uayeyate

Wixarika tuupiriyate, naana, kwiepa memiteheuxuawe katinimateni. Kitmana kaniyu'uayemaximeni, hipati yeuta kaneuxuaweni, hipati kapuyu'etsinia, hipati'aku yukie mekanei'eka.

Xika tiwakanetiaka 'uayeyari tuupiriya kanimateni.

Xika 'uhakwitani, xika yuriepakwineni, xika yuyuriepa 'utapukwarikani miki ti'uayeyari naime katinakamaika. Hipati ta yeutari mete'uayeti mekatenixuaweni meteyumtireti. Meripai kiekatari mipai xeikta mekateniyuparewiekaitni, 'ayumieme naime mekatenimatekaitni.



Hakwitsi'uayeyari
Kipaixa naanari
'uti'inieme
'ika'eetsame xika
'anu'ieni
kanaanayewemiki.

'Ikiri kipaixayari
'uka'eetsame xika
'anu'ieni
miki yuripakwiniya
kaneunuamiki.



Xewiti xika
tiwakanetiaka miki
'uayeyari ta
kanixuaweni.
Kaneikihiami
yexiritaana,
kaneikutaiyamiki.



Xika yu'uayemamiki

'Aixi nemirekipaniki xika
neyu'uayemamiki 'uayeyari kanixuaweni
miireti, hipati kaninaanati, hipati kwieta
kanixuxuawereni.

Kepauka nemiyani ne'itsuuname
nekaniyukawiriemiki, xeiwitari ta
'anuyeyayu yaxeikia nekatiniyuriemiki,
mipati neyaneti 'auxiwime witari
nekaniyuriemiki.

'Eeki ta xeime keneuta'utia kepa
mitiyu'uatitire.

Taniuki kwinnie payetit̃

Tep̃iwaranuyewieni

tepiwaranuyewienike

tepiwaranuyewienike x̃ka

tepiwaranuyewienike x̃ka t̃ni

tepiwaranuyewiwitiwanike x̃ka t̃nike

'itsitepĩkatewaranuyewiwitiwanike.

Xeime ta 'eek̃ niuki 'ekeneutateeriya.



Tahixiteki teheuneniereti tekaneu'uwani, tekatenimateni, tekanitaxexeiyani.



Tanakata tekaneu'enanaka xika yiki raniuwani, ya tixaiti retayuani.



Tatsuurita tekatenue'ikweni xika tixaiti rekwaxini, ya tixaiti repinini, tuutu rexutuka.



Tateeta tekatenetimamateni xika rakakani, ya ramurini, ratsiiwini, ra'utsiwini mipai tekatenetimamateni.

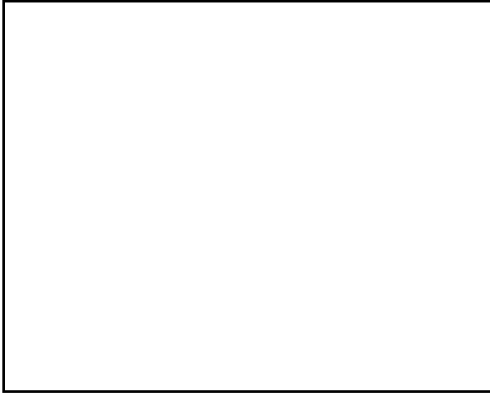


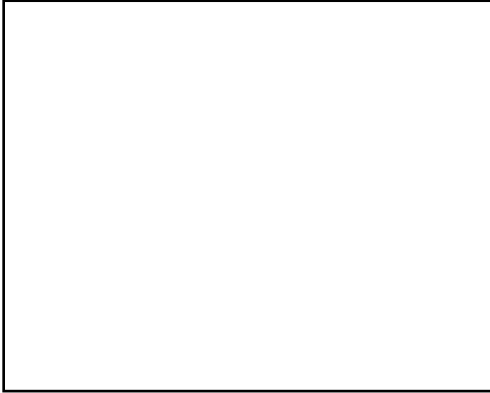
Tamaamateki ta tsiere tekatenetimamateni xika tixai netiumayani, xika xeukaiyeni, ya pitiharuani, ya pitikatsarie.



Tamu'utsie ta tekanitakihaweni mikiki tekaniku'eeriwani xika yiki tiyikihaweni tatsi yumu'utatiti haiti.

**Tihaikame ketineuti'ikeka
temiteheukapine titaki ta mitiyunaki'erie
peraka'utiani.**





Ntawari

Kiayeli manuye'u

Kiayeli manuye'u
kiayeki manuye'u
tuutu nepeupimie
tuutu nepeupimie.

Kenenekwewieka,
kenenekwewieka,
muwa ne'atineme
nemechipitani.



Teekia ne'uneme



Teekia ne'uneme
tuutu nemayani
muwa pemeutineni
muwa nemeuyeweni
nuwa peheumiekaku
chiinemeki'are
pemikakenewieni
peminéchihakapiini.



Mara'akame

Mara'akame xika yeimikni nunutsiyari paiti kaniuwiyariemikti, titatsie mirakunextani, xika ne'ukitsiema wahetsie yimikti mana tsitari neniwiyarieni. Netiwainutiti netinetakwine, nemineta'aita ya nemita'aitsieni mipat netinitahawarieni kename neteteima menetsiwiya, waniukame, wamuwieri ne'ayaani. 'Ana tsitari tawari neniwiyarieni kenaame waniu weerika nerayani. Tawaritsi ne'utia nenitayaani nekaxawieneti. 'Ana nemanayexine, tawarita teerita nemiku'aitsieni, tatsitari miya neyanekaku nepitemaikti.

'Ana ri naime nerakitineti nekaniyanemiki.
Kepaukatikaku Pariyatsie mititayeixtani
wa'utima nemiyemie. Tstari nunutsiyaripaiti
mipai nekareukuwiyariekake. Tsi
nemayu'imawani kapiyiwe 'ana, wa'utima
nekaniyanemiki 'auxiwime wiitari. Mipai
paimexa ri xika newayeneni 'eetsiwa
nekaneunierkamiki, nekaneu'enakamiki,
nekaneutaniuwemiki.

Mipai ri neytaneti tixaitiki wa'iki,
kumitsariyuki, tupiriki
nekatinitahawariemiki.





**Miixa ri xika ne'uxine wa'iki ya tixaitiki,
'ana ri kepaukatikaku ne'ikwawani,
kepaukatikaku nekwinepiaweni,
nenenewiweni netikuuraweni.
Kepaukatikaku metsi nekanitatunuamiki,
yatsieti netikuyeikati teerita, pariyatsie,
Haramara keetsi nemiti'aitsieni matitari
nunutsiyari. Mipai ri xeniu neteteima,
kauyumarie nekhiaweti nenayeimiki.**

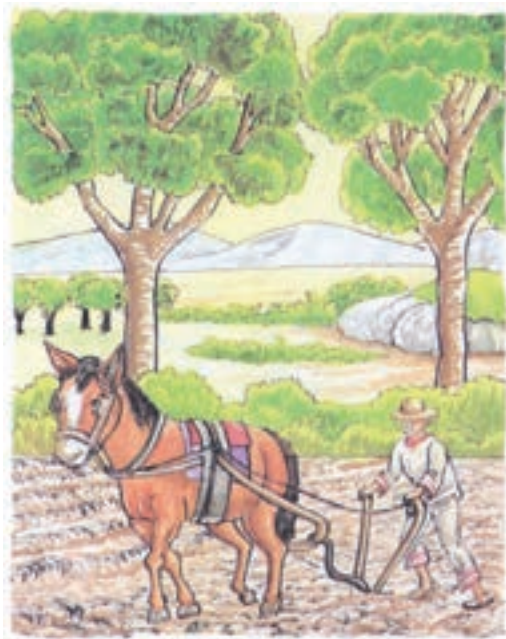
**Kepaimexa tuukari meminetipitiani
kemi'ane meminete'unittia 'ana kepauka
'aatsi nemiyini miki ri menenitituikuni, mana
tsiari wahetsia neniyemieni hakewa
memaka'u, xika xeniu kememixata
wahauri, wakuruxi, naime
netiwarunitsirieni.**



**Wixarika kemitiu'uximayatarime,
yukie, waana mitiuyehane yukwietsie,
teewa kemiraku'uximayatane,
kemirayukuharerutane.**



Kwietsaname



'Etsaame



Waxa xitaati



**'iku xamamatikaiti,
ka'itsanarieti.**



**waxa t̄irixi
waxa t̄iritsi**



'imayarixa



'itsaanarika



hakiwari

Niwetsika

'Tatei Niwetsika
mitewa, miki tsi 'ikutiti
finetewa. Hetsiena
temikawi xiimeri, tuka,
taikai temikwaixime.
Hetsiena temikawiki
'ayumieme wixaritari
'ixitarari.
niwewirieximeni
'ixitarata miki
yamititewa Niwetsika
hawaiki
kakaneuyewetse.



Kepauka xeniu mikawatsirienitsie mana
'iyewietit neuwatarime. Kepauka
mititimaawa miki tsi'aku wakaxitsie 'ayeti
mitimieni, kepauka xuuriya manenitsie
mikiki yapauka mixuurimani, hauri 'itetri,
katirate mititiwirienu. 'Ayumieme wixarika
wakakaneikahawa miki Niwetsika mititewa
yatineyexeiya, mika'enitsie, mikamaiya,
kepauka mitaxitani, 'ikiri mitakwaani,
mika'itsaana miti'uuta tikuxaxatiwati
katiniyumaika.



Yuimakwaxa Wimakwaxa

**Takie muyehane m̄tiuyimakwat̄irime,
nait̄sarie ya katiniȳiximeni wixarit̄ari wakie.
T̄s̄ari xeniu 'iku kaxeyake katiniyurienem̄kt̄,
'ana xeniu nawa, tetsu timawiriet̄
kaniȳtanem̄kt̄. Taxarikt̄ m̄tiyehane m̄pāt̄.
m̄ireuwat̄renikt̄, m̄iyatsiet̄
katinetiwwirieximeni mika'enitsie pait̄.
Nunutsi me x̄ka 'itsipeni yam̄t̄ini'̄twiyarieka
m̄pāt̄ katinixeyarieka, t̄s̄t̄ waniu m̄kt̄
nunutsit̄it̄i kanih̄kit̄ini. 'Ayumieme
yuimakwaxa t̄iri 'itsimete'un̄it̄i
mekaniukayaxikeni mekaniukakaxawiwani,
m̄kt̄ tem̄niwemamak̄t̄ 'ayumieme
tekaneyexeyani. Yuimakwaxa ya
wimakwaxa waniu tiyuyuime
tem̄ite'uwimar̄imekt̄, 'ana nait̄
katiniumawarieximeni kep̄at̄met̄i
m̄tiuxuaweriwe.**

Xaarikixa



Xika ri tiuka'itsaanati
'iku 'uti'utsieni maiweti
ta kanayeimiki
kaxaarikiwati.
Kepaukake maxa.
mikaxeyarieni 'anake
'ixiarari me'iwewirieme
maxa mekwame
mekanikaxaarikikuni.
Miki warita miraniere
'anake
mekaniyuxaarikieximeni.

'Eeki ta tinaka'utia 'ixiarata timieme.





Paapa, tetsu, kixau, 'ima

'lkukĩ timitretĩ katiniuwewiyaximeni, 'ixĩarari matineikatsie 'ukarawetsixi waĩka mekateniwewieka. Naitĩ katiniuwarieximeni 'ana 'ixĩarata, hipatĩ mĩkatikwaiwa tatewari miti'ikwaiya. Hipatĩ 'aku mitikwaiwa, paapa tĩtĩrixĩ, paapa, tetsu 'ima, tetsu mĩka'u'imatĩka, paapa mĩwatuxa, kixau kwĩtarai, paapa 'ima, tĩtĩwariki. Mĩya tipatĩmeme wixarika katiniuwewiximeni xĩka 'ixĩarari 'uwewieni yukie, tukipa, mawarixa, weiyakĩ ya yuka'iniatĩtani teewa xĩka heuyani yĩkĩ 'aneneme kaniuwewiximeni.



Wixarika 'ikuuya

**Wixarika 'ikuuya kanim̄tiren̄i ȳki 'aneneti.
Xeime tekuleti m̄tiuter̄iwa, m̄ki 'iku
yuyuawit̄i 'itsikanipepeni, 'itsikap̄rayeika.
Xeime ta yuawime tiuter̄iwa m̄ki ta tsiere
yuyuawit̄i 'etinene, m̄ki papaayari
kap̄newierie. Tat̄rawime tsiere
'itsikatiniyurerenini, m̄ki xeimieme
kaniukwaximeni x̄ka 'ikaxakwitsa.
Taxawimek̄i nawa kaniuwewiximeni, m̄k̄k̄i
'aix̄i kanaȳneni nawa.**

**Yuri'iku ta titusa'eyeyeuti yuurereniti, miki
kanimaiweni 'ayumieme paapa miwatuxa
'aixi kanityinini mumawariexime 'ixiarata.
Tsinawimeki ta hamuitsi tiuwewixime.
Pipitiyu ta titetewati 'iku kwini titsetse'i.**



Tatewa meutusa



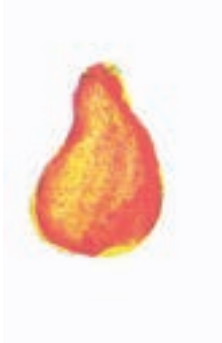
Tatewa meutusa
tatewa meutusa
ma katiuyemieni mĩ.
'Ali mimimimi
ma katiuyemieni mĩ
ta tewa meutusa.
Tuutu muyemane
'ali mimimimi
'eeka tewaya mĩ
'eeka tewaya mĩ
'ali yalayiti mĩ.
Tuutu lanukuhauseme
'ali mimimimi,
tuutu muye'uwa mĩ,
tuutu muye'uwa mĩ,
'ali mimimimi,
'ali mimimimi.
'Ali yalayiti mĩ
ma kanetihauni mĩ
'ali mimimimi,
'eeka tewaya mĩ,
'ali mimimimi.





Tatewa meutusa,
miki chi,
'ali leyumalieka
tachi'aka'ike mi;
'ali kamala mi,
'ali kanatikini.

'Ali mimimimi
'ali kilawalula mi
'ali kanahanani,
'ali mimimimi,
'Ali leyumalieka
'ali mimimimi,
ma katiuyemieni mi,
ma katiuyemieni mi,
ma katiuyemieni mi,
'Ali mimimimi,
tatewa meutusa,
'ali mimimimi,
tuutu lanukhasime,
tuutu lanukhasime.
Tuutu muye'uwa mi,
'ali 'Eekayepa mi,
ma kaneyekeni mi.



'Iku kemitiuhektaṛixi

Meripai tsṛiki waniu kauka yunaiti meteneteiteritikai. Hakewa mireyṛnikeyu timatsi 'atsi rahekṛaka. Niukiyari 'iitarikayari xeikṛa 'ixaaṛsikayari naniyṛne.

Tsarixi teuterixiyari waniu kauka metenemaiwawekai, 'anapaititi waniu kauka 'iku nexuawekaititi. Miki merikitsi waniu meniutixaarikiwakaitini.

Hipati ta waniu menititekaitini xewiti waniu 'uki yutei matṛa niukateitini. Miki 'uki waniu niwarukaxeiya tsarixi teuterixiyari meyuxaarikiekame, miki waniu menimini.

'Ana waniu ne'iniṛata 'aixi waniu na'anekaitini, yapauka waniu niwaruta'iwawiya.

Hakewa xepiyetikṛi neeta xeneneuturi 'aixi nepireka'erietiya miki xeminetsi'umi.

'Uma riki pirepatsiti 'utsiki, naxiki, 'ixaki, ya tepitehu miki ketinetimie 'ena tekamanikwewiekakuni.

Kamitsi nepirettimie yareutewiti nepunuani.

'Au taikai tekaniyehuni, huratati tekaneheikuni.

Waniu metenehiaweni. Naime waniu reyukuha' aritaka muwa neye'ani, menekine waniu, hukaiwa waniu mehehuti menetiyuani.

'Ena tekananakakuutsikuni menetiyuani.



**Muwa waniu miki tsarixi kikiati
menetamaare.**

**Miki waniu kapeuku, kutsukaku waniu
mekapikakimixi, mekapekimixia.**

**Kauka waniu kwini tineyukuwiekai, yeme
kapayuhatiya waniu kutsiki 'uxa'ariekake
wanu nayuhitani.**

**Tsi waniu kaniyehakaminekaitini.
Mayuhitia waniu naiti tekixauti,
hakepurawiti, meniumaweni waniu
kememiteheutayeixia. Mana waniu 'ukaiku
kukuru waniu waana niuyeyerini,
'akawieka waniu huteiki neutiwiximeni.**

**Muwa waniu nityune, xitari 'uwa pekieta
tiu'erieka. Muwa meuyene waniu 'ukaratsi
ne'itsakaitini. Miki waniu naime tinetixatiani
titayari mitikiyanekai kemiranayetia.**

**Muwa waniu tinemikieni, hakewa tsi waniu
pirayexi.**

**'A kauka tsi xika mipai peti'akihaweni
'akie kenemieka 'awarutsi**

keneta'iwawiyaka xika 'iki ne 'uka
nematsiwititani kaheitatiemiki
kareita'aiftamiki yapekanitayimiki kepauka
pemakunuani. Yatiutahawarieka waniu
neiyaani.

Yuwarutsi waniu mipat tiniutahawe; neuxei
'iki nemiremikie pemnetsi'utani'a ya'ane
nekatinekaxeiya paatsi kena'injata.

Neuxei 'aixi pa'ane kenemie 'aatsi
nepikatayini kenewitimie.

Niutayini waniu. Tawari waniu ninuani.

'Ana waniu 'uka niuwititarieni 'uka'ikuti
wanu nayakaitini yapaimexa
katikumaitwatiti.

Kepauka memiya 'uka waniu
tiniuta'aiftarieni, niukatixi waniu.

'Ana waniu 'iku niukumawere.





**Wixarika tsiere
mume
kaniu'eximeni, hipati
waxa tsata
kaniu'etsieximeni,
hipati ta yuxaita
xeikta tiyu'etsinta.**

**Waxatsata 'itsita ya
kwietsanarita tsiere
xutsi kaniu'etsieximeni,
yuimakwaxa
kaniukwaiyaximeni
'imaiyari.**



**Tumati takwe
wixarika 'u'eximeka,
kaniteixiritmeni xeikta
'itsaanaxa.**

Kuukuri keti'etsiwa.



Matĩ mame

Kwietsanarita waxa matĩ mume
kaniu'etsieximeni.

Mume mame xutsi xĩka 'uka'eni 'aixĩ
kapuyĩne.

Nematsika matĩ tekanekukĩ'eeni.

Mume matĩ kuukuri haweri kana'aneni.

Kuukuri ya mame tekanetayatsa.

'Ua mame 'uwakaxa tekanekawiteni.

**Perakateriwame keneutateriwa,
pereka'uttani ri manukumawetsie.**

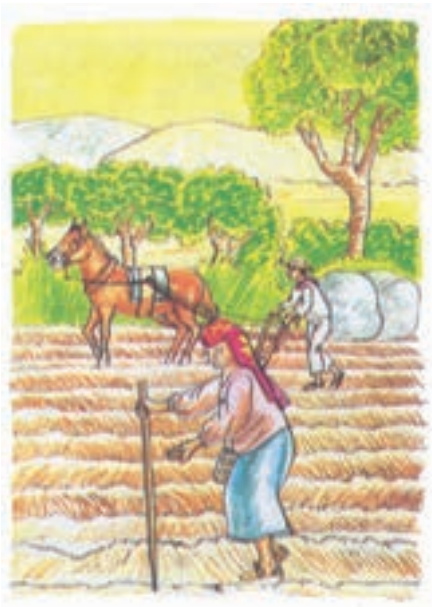


**Kepauka wixarika yuwaxa mita'itsaana,
'akuxi kaka'itsaanaweti kemi'ane 'emipa
miki kaneuwitemiki. Kwitiwa ta yiki
mi'anene, naime kaneuwitexiamiki kepat
mi'eka yiki 'aneneme.**

**Miya ri tiyurieme kaniti'utamiki, hakewa
pariyaya xirikieya meweni ya yukiita
kaniti'utamiki. Muwa ri kaneyekekamiki
titimawiriwati tsi teiyari papaya
kaniyurienemiki. 'Ayumieme
kaniti'inaiyamiki taikai katira 'ititairiwati.
Kepaukake ri tukarieya maye'ani
'aurakaku kanitaxaupiemiki 'ixiarari
'iwewiriet.**

Mipai katiniumieni wixarika ka'itsaanake.

Wixarika ketumie ka'enike, ketinaka'utia.



'Etsixa

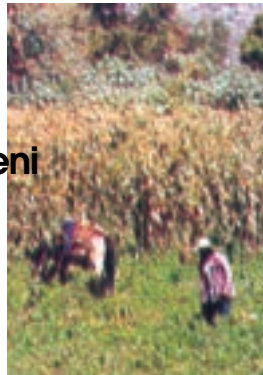


**Wixarika
wiikaki
kaniu'eximene
'itsita**



**Waxa xika
neeka xi'aurixi
mekanikwieximene**

**Waxa ri xika
tuupini
wixarika
kanimaiyarimene**



**Waxa xika
xitaka tuutu
kanimawiriximene**



**Xika ri
tikiireni
kaniyuimakwarimene**



**Kepauka ri
miwawakini
tika'itsaana**

**'Iti'ume 'ikitsie
kani'uutani**



**'Ixiarari,
wewieti
tixarikirime**



kaku ta

'Aurakaku wixarika kaniuhiwatarimēni.

Waxata tiu'uayemakaku xika 'ukamayani
'itsikatiniuyurenikamiki tsepa muwaki.

Mume wawakikaku xika 'ika'inini 'aixi
kapuyine.

'Uwakikaku xika 'uta'eni 'imari kapineewe.

Kwinie tiuwiwiyekaku ta xika 'uka'eni 'imari
tipiniwe kwiti xikaka'ukixire.

Neyeu 'uka'etsati ta kuka tiutitsatsawe.



Hiwatsixa

Wixarika yik̄t̄ tiyuk̄ih̄awet̄t̄ tawari
kapuyeika, yuyeiyari xeik̄ta kanayexeiyani.
'Iku xeik̄ta 'ix̄tarariyaritsie timieme
katinayexeiyani. Yu'iwama tiwamiriyaarik̄t̄
kaniuyeikani, hawai memie 'eetsiwa
mitiyu'iwiriemie 'akuts̄t̄ yukupanieru winu
yena, tininanairieka. Kename waniu
tahiwata 'utait̄t̄
'aurakaku 'ix̄tarari kaniuwewiximēni, tatsiet̄t̄
yu'iwama tiwaminike. 'Ana waika kiekatari
mekateniyumiximēni, kupanierutsixi
meteyuteriwat̄t̄ kwiniē mekateniyumikwani.





Kauyumarie mati teiwari

**Maxa tewiyari waniutiti Kauyumarie
titewati, Haramara tetsita waniu yunaime
tiniwarutiwewiekaitni hiiki keyupaimefi
memitexuawe.**

**Yunaime waniu ri tiwarutiwewieku
haapukaki mana waniu yetemuritsie**

'aweeti niutamaxiwa, mipat waniu
tiniutahawariekaitini.

Kepauka maxiwarikaya meunuatia,
meteneutanexiani waniu, wakatsixi,
kawayatsixi, puritutsixi, muratsixi. Merikitsi
wanu ta kauka 'iwaripa tineytanekai. Mipat
wanu tiniutahawarieni. Kenanutyexi.

Nanutiyerini waniu. Mutakitsitarie waniu
wixa wxa wxa nanakaweni waniu
kauyumarie. Teiwari ta waniu nanutiyerini,
wata niu xeikia neuyetararikitakaitini, kewa
tsi waniu piranakahiya.

'Ayumieme waniu teiwari yunaime
katineware'arieni, Kauyumarie ta waniu
neenika memite'anene tiwaru'aaxixi.



Hakewa paŋ tsie

Mu'ixayatsie nepitiuyehitiyeika.

Yupapapaŋ pitiuyeika.

Hakewa nemetakwewiyarieni muwa
nepimawamie.

Mara'akamepaŋ pikuyuruwa.

Muhaititsie huku peuxuawe.

Hakewa metani'arie muwapai panutia.

Nepuritu

'atsiki

taki

xeniwe

wawaikari



Kepai metetewa keniwaraka'utia.





**xewit̩
wakaxi**



**kawayatsixi
meyuhutati**



**tuixuri
yuhaihati**



**muxatsi
yunaukati**



'aruxi meyu'aix̩witi̩



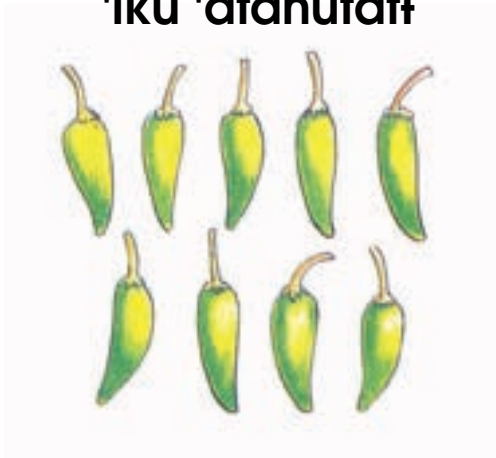
**wakanari
me'ataxewiti̩**



'iku 'atahutati



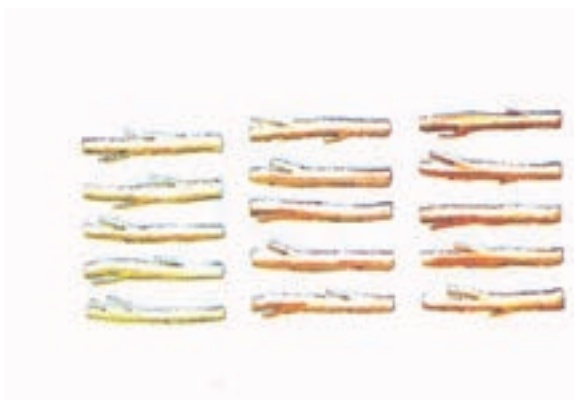
xutsi 'atahaikati



kuukuri 'atanaukati



**tamamata
'uyuri, 'iyuri**



**kiyeexi tamamata
heimana 'auxiwiti**



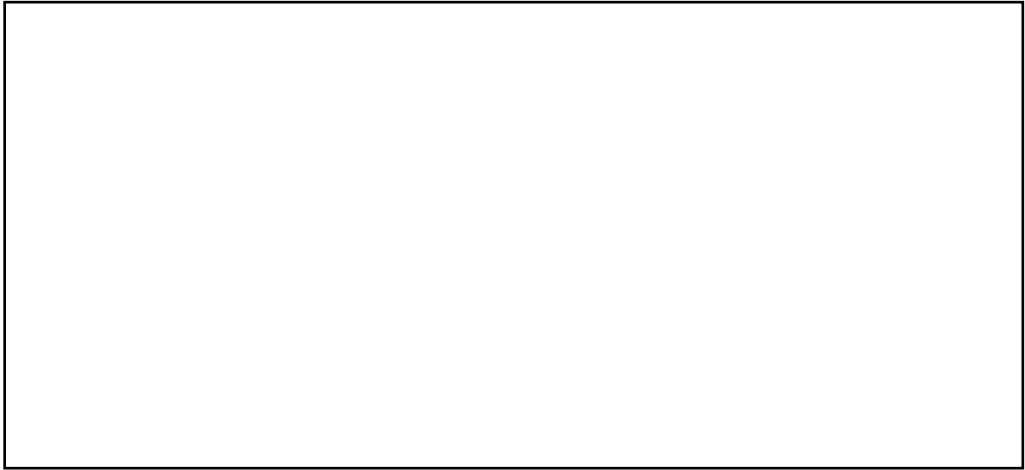
**kirapuxi
xeitewiyari**

Xutuima wakanari
yunaukame
miwarexeiya

+

Yuhutame ta
tiwarutinanai

Xutuima tewamama ri hiiki kemeyupaime
wakanari, keniwaruti'utia.

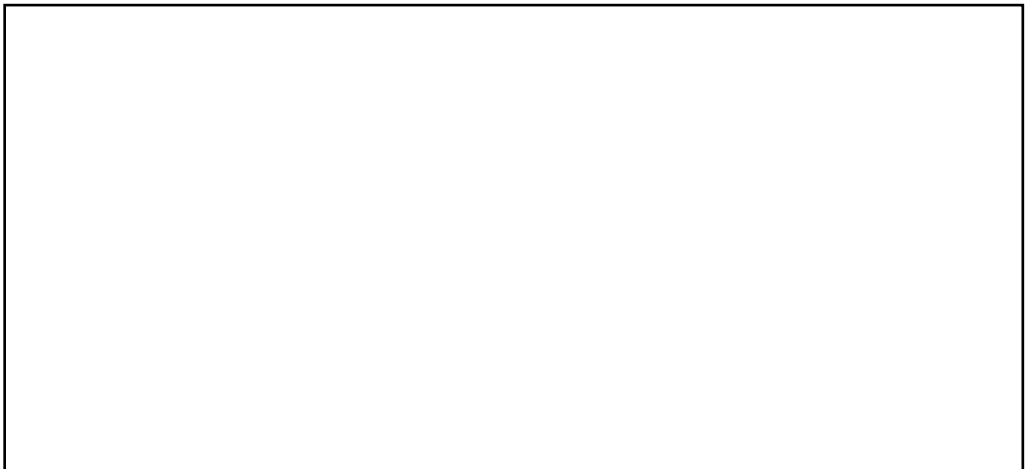


Matsitsini wakatsixi
yuhutame miwatewa

+

Yuhaikame
tiwarutinanai

Matsitsini tewamama ri hiiki kemeyupaime
keniwaruti'utia.





Mitipatsitkaitsie

Tumini mumawekaitsie meripai kiekatari waniu memiteyupatsirieximekai. Xewiti waniu xika 'iku hexeyani miki ta waniu xika wakaxi hexeyani, metsi waniu mekateniyupatsirieximekaitni, tita memiteheuxeiyani. Ya waniu pitiuta'uximayataxi ya'utaiti tita mitita'iwa 'iku, 'ixuuriki, 'una, titatsi mireuyehiaka. Mipai waniu mekateniyuparewiekaitni wixaritari meripai kiekatari tumini mikaxuawekaitsie, naimeki waniu mekatenipatakaitni.

Tepia, xapa tuminiyari



Xeikwaxtiyayari hutakwaxtiyayari naukakwaxtiyayari



naawitumini

xei'iniariyari

huta'iniariyari



'auxuwime

tamamata

xeitewiyari



tamamata

xeitewiyari



hutatewiyari
heimana
tamamata

abril 2 de 1995.

Hiiki yapaimekaku wakaxi heuyiwime
yukanata hatuxame nemamatsie
nekaniithini 'uwa tuaxamuyewe, ekitsata
mirakawiya. Yukaiye katinenapinirikaitni
hutawiitari, xeiwakaxiyari hutawiitari
hiikame.

Mipai xemitemaikaki

Haixatamai

'Eeki ta xeime keneuta'utia



Harerutsiya

Xewiti waniu xika tixat tiuka'eni, matari waniu mikakwanitsie xaktipari tuminiyariki waniu katiniutuamiki. Yuri tumini tsɨ waniu kapitiwa, xita wakaxi, tsipu, kaaru, maku, tiyuka'etsirieni 'arike kepauka matari mikakwanitsie miki kani'itariwani.

Kepaimeme waniu nemiki'ini miki ta waniu kanikateukimiki 'iteiri heetia, ya wakatsixi wa'unakwaipa, wakuraruta xika wakaxiki neyuhareruta. Mipat waniu mekatenuhukaitni. 'Ayumieme waniu waikawa mekaniutumunikaitni, kepat miti'ane memite'a ye'atiwakaiki.

**Kepai meteyuharerutarimekai meripai
kiekatari.**

**Titayari yuri tumini kati'tiwa matari xika
tixaiti tiukakwani.**

Kepai 'itiaariwa xika tumini matari 'uki'ni.



Wixarika tita mitimate

Kiekari mitama wixaritari yukie me'ukutetikaiti tuukari memihkatsie mekateniyutiwewiriwani meyuharerutakuti, hipati xukuritsie mete'anuku'utiwati, hipati maayetsi wamu'utetsie kukaki meteka'utiwati. Hipatiti 'aayetsi, 'atakwixi, kuterixi metewawewieti kiyexiki, haxuki kukuruxi, paaturi wahetsie kukaki meteka'utiwati mekaniyuharerutani. Heiwa mitituani, heiwa tixat mikatituani, heiwa ka'irimeki mitituani.

'Uxiwa'aneme teewa kuyeikati kayukie, teiwaritia 'axa 'anekia kuhuneti, yehakamineti. Hiiki mitiyehane tixat mitiupata takwe tiyiweka meripaiti kiekatari memiteyuparewiekaipat. Tuminiki xeikta ri hiiki katiniyaneni, tika'irimeki xika wixarika tiutuani, teiwari ta xika tiutuani raye'arikameki.



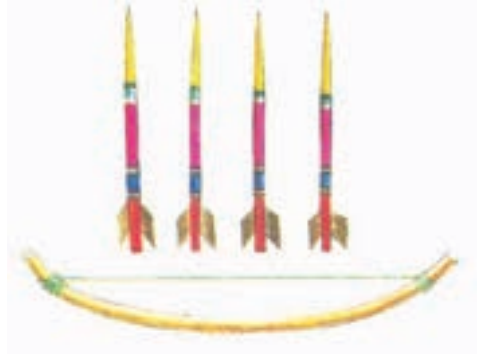
**Nakawe 'ikiyari
matari kemitiuyuri
kwie miyirikaisie.**

**Wixarika karara
taxiteme
kaniyu'aitarimeni
raka' utiame.**



**Maye mu'uyatsie
kukaki
memiteka'utiwa
wixaritari xeikia
meyuharerutakuti.**

**Meripaiti
memu'uwakai 'hiti, tuupi
memitemawiekaiki,
hiiki hipati teiwarixi
mekanihiwe'erieka.**



**Teiwarixi hipati
'uweni
'itsikapitiwanake
mara 'akame mana
mayeixaki.**

'Ikiya 'aurie ketinaka'utiaxia tita mitihikitini.



Witaki memite'aye'utiwa
naiti wixarika yeiyarieya
katinayemieni.



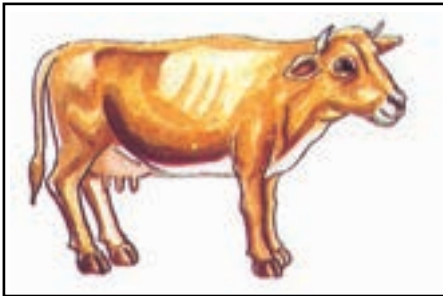
Wixarika kemarieya
'aixi mikatinanaiyaki
kapiyuhareruta
waikawa.



Xapa yetsamete



Meripaiti huutseri
kwinie
mekateni'anekaitini.
Naitsarie
mekaneuxuawekaitini.



Wakaxi
kaniyukwerieka
wairiyarika
miyutewataki,
kwinie katinaye'arika.



Xaipi yukeetatetsie
kaneumitsikirawini,
'ayumieme
'ikwai heekia
kapitipiwa.

**Tiiri, xeme ta hipame xekeneutiwewi tita
mitixenake, tita ta mitihikitini
peraka'utiaani.**

Kepauka 'epapameki miti'utariwa

Meripaiti teiteri yunaiti
mekanimamawekaitini.

Mekitsata Waxietemai nerexei.

Kari pitkayawe 'aixi 'iyari temu'uwani.

Taame yakit tepika'u'uwa, 'uxa'awarie
tuukari miyehane yiki tepitiyini.

Kiekari kemipame Mekiku miyemane
naime nepimate.

Nemaatsika pititewa Haixatemai, nemuuta
ta titewa Kaxiwari, nekuutsi ta titewa
'Aitsama, Mukutuxa takie pireyetewa,
kwinie pireexika muwa.

Kepauka Tepiki pepimie.

Hakewa Tuaxarie pireyetewa.

Hipame ta 'eeki kenaka'utiaxia 'akie
kemireyetewa, 'a'iwama yunaiti.

Teuteri kememitetetewa

'Uxamiire

Haatemai

Wiyema

Hauweri

Kiikame

Tikiema

Takakaïma

Nakawe

Kauyumarie

Niwetsika

Kemitiukutetewa

Mekiku

Mekitsata

Hapuripa

Kiyetsarie

Mixipa

Tateikie

Xurawetsixi

Xurawetemai

Hakemete

Niweyamete



Mara'akame ti'uximayatsikaya

Kepauka mireyane, hakewa mireyɨ, kiekari muhektarixɨ, ketiyɨaneti mitiuhektarixɨ. Mara'akate yamemikuyuruwa hakewa memexatanikeyu.

“Teteima, kakaima, tutsimari xematinexia, yutetiapa xemiyu'eni, xe'iyari mitiunakixɨ, 'Eekateiwari pamanuniutiya 'atserieta, 'a'utata, 'ayeeta, 'atsuutia hixiapa xemiyu'eni. Tewari, tuutsi, xemeyeniutiki, 'iiritsutia xeheukaniereti, kauka xeneutainekai, yutetiapa xemeye'uutiki, tinakeme xemuyuri, yupariya xemeyeketiki, tuukari xemeye'iniatatiki heriepa xemeyemarixɨ hektakameki 'ipai xeyuxatati.”

**Mara'akame tsi niukieya nemtire,
tateteima, takakaima, wateixatsika
keetewa miye'atika naiti kakaneyumainia.
Tatata, takaiye, tatewari kemi'ane
memeukatetiatu matsi wamakwieri
'akaneukateewani.**

**'Ayumieme mara'akame tiuka'eniwati
kanikuyeikani, kanakutunuaneni,
wairiyarika kakutu, 'uuxetu, mana
kaniuyeikani. Mara'akame ketipatu meti
niuki teetana mirayeneika, miki yu'iyari
kapiyuriene, miki pita tsi waniuki
niutayuruwa xeniu tetapa, yitwipa, kiekari
makate wa'iiya neutayuruwani hawaiki
mara 'akame kwini metaineni 'ixarata, yiki
tiyixa.**





Ketipaimefi takie mitixuawe temitexeiya

**Tsatana temu'uwa kiyeexi, 'ai, yetemuri
manuweetika waniu mutiniuka. Miki waniu
xika wakihaweni, wa'iyarimaka, yiki
netiyikihaweni titayari miya mitiu'ane takie
muyehane.**

**Tetata xika neheuyune neyu'iwiyati waniu
kaniwaru'eniemiki, waniuki kemanuyitika.
'Ayumimeme hiiki hipati mara'akate
yunaima mekateniwakihaweni, tsi waniu hiri
muyehapane, 'eeka naitserie 'emuyeika
miki waniu meteniwirietit memutiyuane.
Kepauka miteukarita, miti'itieni tixaiti xika
tiuta'aitarieni, naititsi niukiyari, kwikariyari,
niawariyari katixuaweka.**

**Meripai mieme niuki mikuxata kemi'ane
piwarutahiawe.**

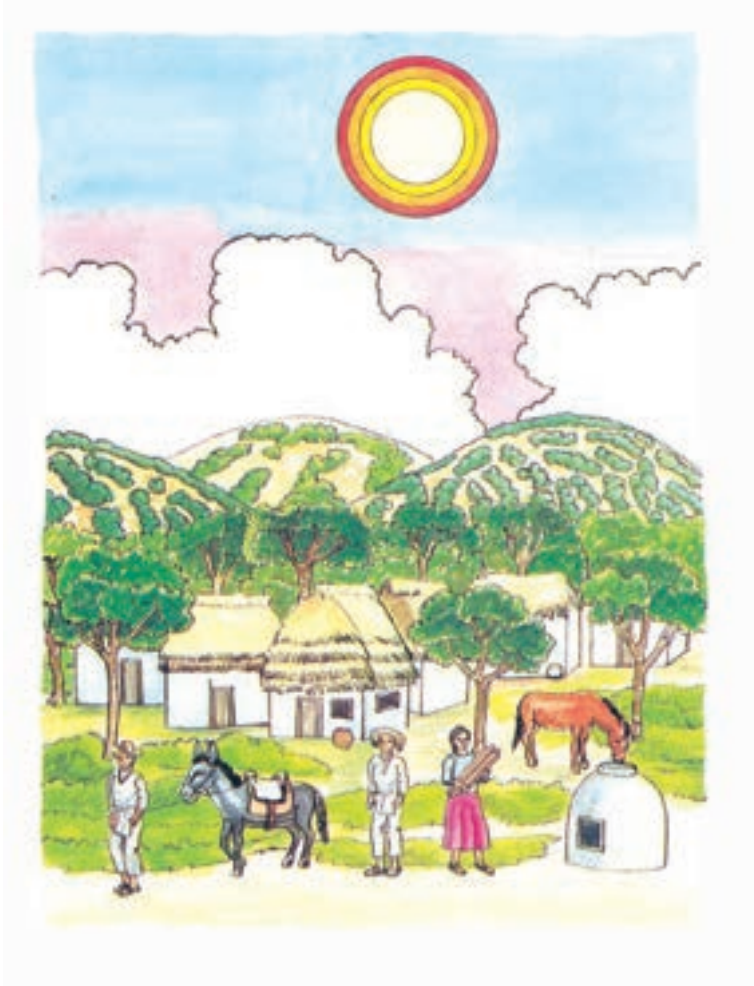
**Xika 'uyutanenewieni kemi'ane
piwarutahiawe.**

Tita tiniukieya timfire.

Tita tiutiniuti tixuawe takie muyehane.

Takakaima kemi'ane meri mepeukatetiati.

Kepati rakuyuriene mara'akame.



**Wixaritari 'eeka, hai, haramara, tau
tepiniwemama, 'ena kiekari hixtapa
teyematı hektaripa.**



wiitari



te



xeeeri



ha



xita tiuwari



'ikwari



kwie xita 'utayuani



xita 'uku'eeka



Tita tetehaniwema

Tiiri 'aatsi xemikatemaate titayari 'eena temite'u'uwa. Tsekixi waniu tatei yurienakatiti kwie titewa, mana waniu tatutuma me'utinunuiwaxi.

Takakaitma tatuutsima waniu meyu'enieka miya mete'u'ui. Miki meyuparewieti waniu miya te'aneneme metatsi'ayexiri, wahepai waniu kename temiyiniki. Te'utiniukame, te'u'iyarime waana metatsi'utixiri. Tatei Yurienaka tatsari kwie, Tatewari xeniu taititi, 'Eekateiwari tatsari 'eekatiti, tatei Haramara miki waniu memiyuxewi, miki waniu temiwaniwema.



Takaiya

Kepauka mireyi, mana miyu'iniataxi,
yutserieta mutsunaxi, yu'utata mutsunaxi,
tetapa, yuyeeta, hixiapa yuteekata
meukayuatiya. Yutetiata meyeniutiya,
heiwa meyexixixi, hutarieka 'ayeiyari
kemeyeyitiya, hairieka pemeyeniutiya,
naurieka 'auxuwiriek paaritekia
pemumateikaxi, mana pemetitia, 'amuwieri
'a'ixi, 'atunuma kemireyeniutiya, hixiapa
pemuyewierixi. 'A'uweni, 'amuwieri
waamikawixixi, keetewa pemutatuiya
mana pemekanuatiya, tei Haramara
pemenutua mipai reunakeme pemuyuri.



Tikaripa

Merikitsi waniu nunutsi teekata meuhhiyatsie
 'utimana waniu ta 'ukaratsi neutsuna, tau
 manatinetsie, taikai ta waniu miki nanatineni waika
 kahekiati. 'Ukaratsi mana meutsunaxi miki kauka
 neyane, yunaiti waniu meniutiyuani mana
 memitamakai. Tau manatinetsie waniu 'ana paiti
 memitexuawekai meteyukwa'ati meneutayeixiani
 meneuyuta'awieta, hipati waniu kwieta
 menikayune, teerita, haapa. Hipati ta waniu
 te'iwiyamete mana meniutiyune taheima, mana
 me'aka'uti waniu tau mekanita'iwiyani hipati.
 'Ayumieme waniu miya teteneniereni heiwa
 xurawe wa'ati miyuta'iwa. Miki tsi waniu kuuterixi
 memiyu'aanatia tau me'unieti memitakwikwiwa.



Nunutsi Teekata meuh̄tiyatsie

Nunutsi waniu teekapa kanēh̄tiyaani, temaikate waniu mīpāt̄ metekuxatakaku, kiekari hawaik̄t̄ kahekumakaku 'akuxi waniu. Meripai ts̄t̄ waniu katiniȳtanekait̄ni 'iȳiwikaku. Tau waniu mīhekiarek̄t̄ kauka meteneyuriekai, ts̄t̄ xiike mītineȳiane, ya xewit̄t̄ 'uniereka hawai heyeikaka hiik̄t̄ merik̄t̄ yateteha'eriwani, metsiet̄t̄ niuki'iitarika kananuȳneni. Yuwāt̄ka waniu ri muwa meneux̄t̄riyakait̄ni, xewit̄t̄ ta waniu h̄t̄riyepa 'akakiatsariekaku niwaikanekait̄ni, tinim̄inekait̄ni, nait̄t̄ waniu heu'etsat̄t̄.

**Miki waniu niutawawieni kepaukatkaku.
 Teiyaya waniu kakanitaunikaitini,
 watriyrika waniu nitaunieni. Mana waniu
 meheihaximekaku mewayewiwirekaku
 mipai tiniwarutahawe. Tixai tsi xeme
 mana xepikanetsiheuhani nekitmana
 neneutsunamiki, niutayini.
 Xeikia naime xeketeneuwaikiri xeniu
 kexeteyikihaweti xemaitika. Ne'itri,
 netunuma mana xeketenekupiika.
 Yumuuta ta waniu mipai tiniutahawe. 'Eeki
 ta mana pemnetsihewewieka Hiriyepa,
 finitahawe. Miya tiu'ikitaka mana
 kanekayune, hakewa meyianekai takwe
 hahekiaka. Heiwa meyeke,
 kemireyeniutiya tunuarita, hutarieka,
 hairieka, naurieka, 'auxiwirieka mana
 waniu meniyukaxeiya
 Paritekia waniu.
 Yumuuta waniu
 tiniutahawe. 'Eeki tsitari
 'ena pem'ahaayewa
 Hiri kitsie
 pemuyeikaani tamt,
 tiniutahawarieni
 waniu. Ya 'utayika
 waniu nanuyewiere.**



'Ayumieme waniu hiikī Wirikuta maxa yikimana kaniuyeikani. Maxatsi teiterixiyari kauka meteneyatakai miya memite'ixiriwakai teekapatikaku. Wirikuta waniu hiikī hikurititī mexuawe, miki waniu neti tihikitinike miki teekapa mehtiya muutaya. Metsa waniu ta miki tiri watei neti tihikitinike. Kename waniu mana yuxaita kayuhayewamiti kwinie tiutsuati waniu yuniweki, teekapa heutsunaku miki ta waniu miya tiutsuati mana kaneutsuna. 'Ayumieme waniu neti hiikī metsa ranatineikanike.



Tita teekapa reuhtiya

Kemi'ane mepite'uyuri teekapa nunutsi
memeuhia.

Titayari miya tiri metewayuriekai.

Nunutsi keheu'aneti piwaikanekai.

Tita tiwaruta'aitia teekapa kaheutsunaweti.

Yumuuta hakewa petukaritia hakewa
peikwewiekakakai.

Titamexi teuterixiyari mete'anayehukai.

Titatiti metsa ratia.



Tau xika heuyune

**Keti mitiuyiwe heiwa 'anetemika'a'erietsie
heiwa tau meuyuyipike tsepa tuka.
Wixarika mikuyuruwa kename waniu xika
mipaŋ tiuyŋni waniu 'aixi mikati'aneme, 'iteiri
temiteheuxeiya mitikwiwawe, 'aixi
ti'anenetŋ mikatikakwani. Mitikakwini, ya
tsepa tau ka'uyi, metsa tsiere mipaŋ xika
'uyŋni mipaŋ mitiuyiwe, haxi, muxuri
titixuaweririmekaku xika tiuyŋni yaxeikta
mitiuyiwe, tixaŋ mikatiuxuaweriwe.'Ixuuriki
wanu xetame mimakaxe, miki waniu
miwiwa 'iteiri yeekirita xika tixaŋŋ
neti'iteirini.**

Metsa xika heuyune

'Ukaratsi waniu xika 'ayenunutsini yutahiti waniu mitikukutsitre, kutsira, mataniwe waniu yu'aurie 'uteti mitihipitre niweya waniu mikatakwaiyaniki.

Metsa waniu mitiyukananaima, titiri waniu miwawixi, kename waniu xika 'umetsaxieni nunutsi naimiti mikatinuiwa. Metsa waniu 'ukatiti ya 'ukititi mi'ane, xika waniu kayuta'iwiyani 'imari ya temaiki kepauka nemayani miki meri waniu miranawani, mira'iyaripieni.

'Eeki ta kepetimaariwa keneuta'utia.

Taheima memutiyunixi

Meripai waniu hipati
menitamakaitini
mekwaiyati.
Xewiti waniu
katinuiwaweti
yuteitsie yekaiti mipati
fininierekaitini. Yeuya
wanu mutakwaiya,
teukarieya waniu
mutakwaiya,
kwinatrieka teiyaya
mutakwaiya 'akuxi miki katinuiwawekaku.
'trawetsixi waniu kwinuriteya
me'ayewiwieka haapa hatia memeiwiwi.
Teerita waniu wa'uumete mihinekai. Mana
ta waniu haapa kwaxu tiyeyeikakai, miki
wanu mana meuhitiya haapa, waana
wanu 'uyehauximekaku kwaxu renatiha.
Nunutsi waniu tiutaweeri. 'E'utaatereka
wanu muwa retia teerita, haki waniu
miwaruti'itixi, yunaiti waniu
memanutanenierixi, niwarewitini waniu,
mana menitiyune taheima hiiki waniu
mana mekanihetaka, xurawetsixi
menayexirieni.



Tsɨ mexixi

Mexixi wiiye ta'imiari tekanika'ekuni.

Tsɨ mɨpaɨ raniuwaka meriki mɨpaɨ teyɨaka.

Mexixi kaheyeiwe keneutahiwi.

Tsikuta miki yineka keneuhayewa.

Mexixi kakawiiyewe tawatsiyata
tepitextitsitayyu 'uxa'a pienixiki.



**Tau ha 'aixi
payeitwa**



Ha hai payeika



Haititi pukawiye

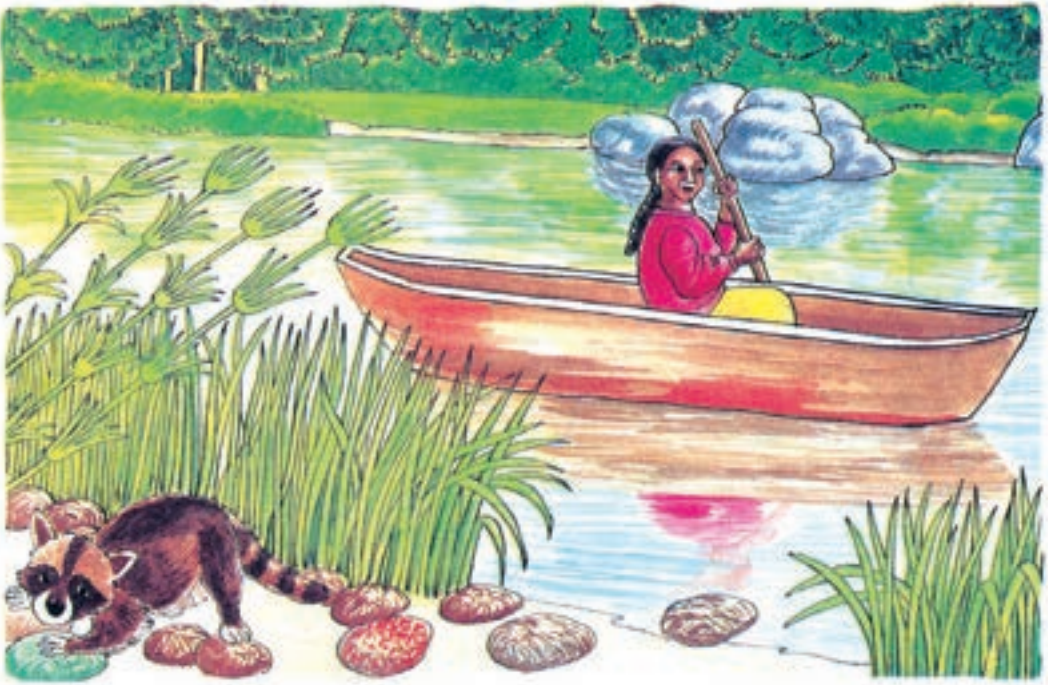


**Kuwiwi kawayeyu
puhekikare**



Xapawiyemeta

Atei Haramara hixieya waniu mi'ane Xapawiyeme. Tatei Haramara waniu mini'arieya, miniweya, miniukameya 'ena Yurienaka hixiapa temitama waniu mitiyetewa, wixaritari wakiekari kepaimefi miyemane watuki manuwetika muwa xukurieya mayi'i. Wawa'ite mipai mete'uteriwariwati naitserie memanuweetika, miki memiya memite'uyetuatikika muwa paiti Xapawiyemeta reyetewakaku, ha 'eyeuti yemakaku.



Memutihautsie

Teuteri waniu menitamakaitni, kiekatari waniu ri menimtirekaitni.

Merikitsi waniu xewiti tini'uximayakaitni, niwatanekaitni, 'uxa'a 'uxa'a niyanekaitni. Kepaukatkaku waniu watsiyaya nanuku'uwekaitni, xianaki waniu hurawa 'itsititime nitiwitekekaitni. Hakewa tsi waniu yaxeikta waniu tinanuyemiekaitni. Meriki tsi waniu niutihuupa. Tita kuta tiyuriene titayari miya netiyuriene nereunanaimati. Haitti waniu yuwatsiyata yeetana nikayerini.

Miya reukukaiku waniu 'aitia 'ukalai
newakututsaipa. Wairiyarika waniu watsiya
hixiapa
ninuani miki
'ukalai.

Yapauka
wanu yu'iitsi
'u'ipitsiyaka
tserieta
mitseeraxi,
kwitiwa ta
wanu
yu'utata



'iku'eniwati waniu, kepaukatikaku
yeetana, tsutia 'i'iniataka mekanuitiatiya
hixiapa waniu watsiyatia yu'iitsi meutake
menuku' uitia.

Yapauka waniu 'itsimika'anukiyi watsiyaya
manukiyitraxi. Titayari tiyuriene
tiukananaimati ne neniwitemiki patsi. Haiti
wanu manayekurupetiya
hepaitisitana'erietii kemitihaka yupuriki
wanu 'aixi tiukweka. Ya'amiekaku waniu
hixiena miekawitexia mipai rehiaweti. 'Eeki
kari pepitiyuriene ne nemu'uxe, titayari
peti'akananaimati ne nemenitiwitexiamiki,
tinehiaweni waniu.

**'Ateukari keneta'iwawiya kepaŋ 'iyuri
kapeitiwitexta miya mirehiawekai.**

Nakawe ta ketitahiawixi.

Tita tiutawewi watakame.

**Mana mekayaxeku yutsinumati ketiuyŋ
kemete'uyunixi.**

kepaŋ tiunitsirike 'iki 'ixatsi.

'Aaye

Merikitsi waniu 'aaye tewiyari
tine'iimakaitni, maxa waniu kauka
neumiekai. Xewiti waniu nitaxeiya,
kepetiyuriene waniu tinehtaweni. 'Ena
nepiti'iima, tinehtaweni. Yareutewiti ta
rehtaweti waniu neyaani. Muwa ta waniu
xewiti nataneni, kepetiyuriene rehtaweti.
'Ena xewiti yakatiutia rehtaweti waniu. Hi
mana peuyemie, tinehtaweni.

Miki 'irawe tewiyari kaneytaneni patsi
muwa mekanahuni, memete'unawatsirieni
tekatentakwiekuni nekamaniparewiemiki
waatapaiti hukutsie tekatentituakuni.

Muwa waniu metehetituaku muwa
meheuyetekaku, muwa
menatanexiani. Teekapa waniu naime
metenanukutseena, memanuyetekai waniu
menahiani, 'aaye waniu
niutakwaiyani. 'Arike ta
wanu 'irawetsixi
me'ihayaka mete'itamia
mihatametikaiki waniu
hariyaki kwi meyati.
'Ayumieme waniu hiiki
'aaye kaneumanerieka.



Mayo 1 de 1995

Tiiri wapapama
wayeyeuma.

Yunaiti xenikwewiyaka 'ena tiiri
memite'a'ikitarie, kepaŋ waniu teteyurieni
tiiri wateteima watukari matinenitsie,
tekatentixatakuni xekenayeixia yunaiti 'iki
mayo 'auxiwikaku.

Tiiri miwahŋ
'Uxatiki

'Eeki ta xeime keneuta'utia 'ena

**Kewimukatsie timieme tita perakamate
ketinaka'utia manukumamawetsie.**



Kaxiwari

**Wiitari m̄ixa
kanitewaka, 'ipai
metetewati tukipa
tsiere wawa'ite
mekananuwetikaani
wixaritari
wakie. M̄iki tsiere
kanayuyexeiyani
naitserie.**



Kewimuka

**Merikitsi tsepaneti pe'utaiti
ketinaka'utia 'aniukiki.**

**'Awaxata pehekayeikaakaku merikitsi
nekawiiye.**

**Tsepaneti mikitsane timatsi
'anakahiiyaanike.**

Hakaweku merikitsi penenukuhana.

Tsepaneti miteikimana muwa tsi'aku.

Merikitsi'arike finetahayewa.



Tatewari

Yeuxu tewiyari waniu tatewari tiunawanike,
yukwaxiki waniu kename ti 'anayetkixi.
'Ayumieme waniu tikwaximetsekake.
Kepauka xeniu mitiyianekai meripaiti tai
mikahekiakaisie.

Metsi xeniu yiwita me'u'uwati
katiniyanekaitini, temaikate menetiwet,
tehekiatamete, texaxatamete, kiekari
manakate xeniu memunetsie katiniyini.
Miki xeniu kaukake meteneuyuri 'arike
mixa me'u'uwati metsi waniu kaniuhektare
xeniu tatewari meukamexia 'ana xeniu
mikayutauniekai, hiiki xeniu tatewari
mu'eriwa taititi kimana temiteheu'etsatika.

**Tita tawari perakumate tatewaritsie
timieme.**

Kemi'ane tatewari puhektataxi.

Ke'anekea me'u'uwakaku tai puhektarixi.

Titayari yeuxu tikwaximetse.

**Kepauka tai piyunaki'erie, titakti
tiyunaki'erie.**

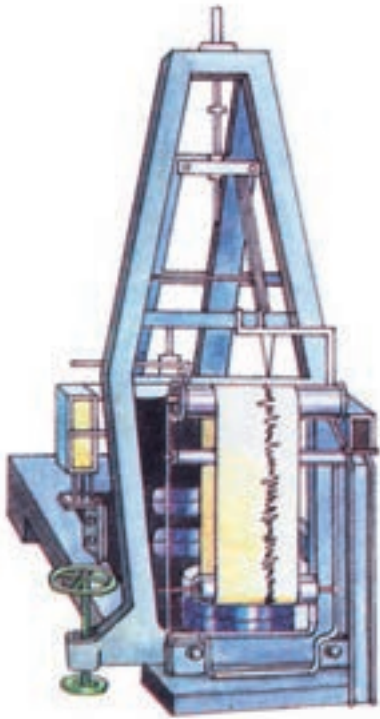


Kwie xika 'utayuanani

Heiwa waniu kwie mutayuanetsie, kename waniu takutsi Nakawe hetepuiwanekaku Haramaratsie, 'ayumieme waniu neti heiwa kwie tiutayuanenike.

Hipati ta mete'utiyuane, kename waniu takutsi Nakawe ha'ati rekaketsina, heuhakamiti 'uuxeti. 'Ayumieme waniu Tsiere kwie tiutayuane.

Wixarika tsieti kemitiu'erieni tixati mikarekatimaiya yakaniutaineni. Teiwari ta niukieya yiki pita manuyine, miki tsie timieme.



Teiwaritia katineuxuaweni
kwie xika 'utayuanani mana
kanikuhekiareni ketewa
miyenuani, ya
kemireuteere.

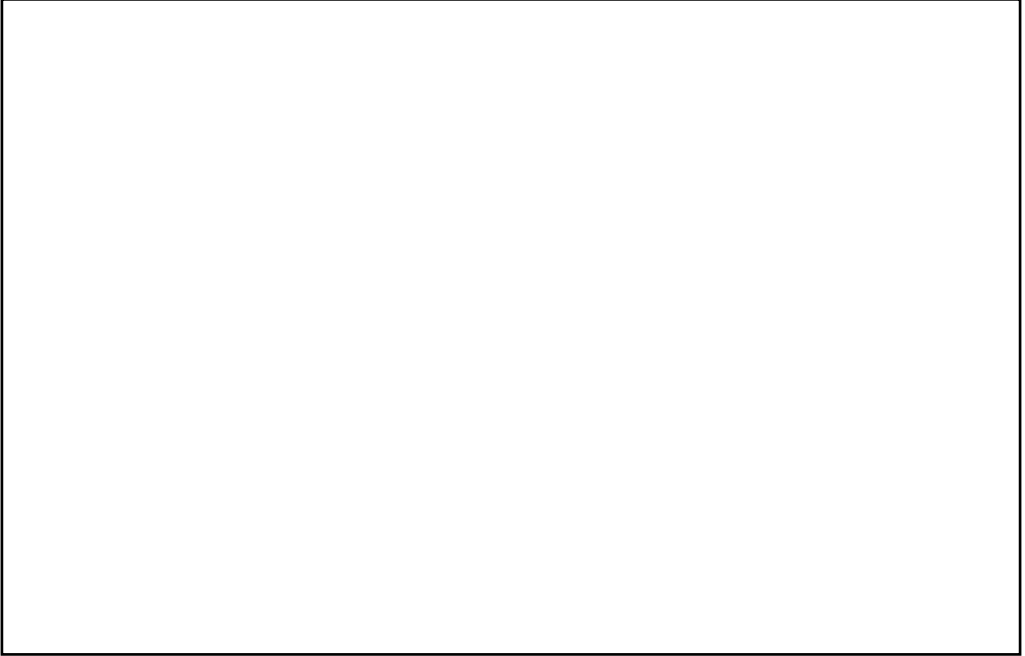
Miki ti'iniatame kanimireni.

Teiwari naime kauka
tineyewewixime, naime
katinexeyani. 'Eeka

'iniatame, xiri, hiiya,
naime tixexeyame kauka
tineyewewixime me naime
tekatenixeyani.



**Wixaritari 'ikwari metitiweeme
keneuta'utia.**



Titayari kati'ikwatire.





Nunutsi tsi waniu
mikati'ikwaritire.

Titayari
kuta.



Tsi yunaiti
mekatetakukuweka.

Yaki penaineni,
mekateniyuta'uunani.



Hakewa.



Heri xeniu nunutsi
minetatai
takai.



Tami xeniu
Teekata.

'Aaa heri tsi xeniu.



Wiiki meusule



Wiiki meusule
wiiki meusule
'ali 'Upalita
kanatineni.

Wiiki meusule,
wiiki meusule
wiiki meusule
wiiki meusule.



'Ali 'Upalita
kanatineni,
'ali 'Upalita
kanatineni.



'Ali mī 'ikwaiya
kaneutiteni,
tucheiyatīkaitī
kaneutiteni.

Tsinarimukatsie xika te'anuye'ine tekaniywaweni, Tateikita paiti xika tehaneikani. Tsepa yuri xemikate'erie yatineiyiwe tsieti. Takimana tekanita'eirieka Tateikitari.

Kawituxame kaniwa'uuniweni xika kwie 'utayuan, ya xika kwini tiuwiiye. Xeme tsieti yuri xemikate'erie, kariki yatiniuyiwemi. Tiri xemika'ukamama miya nenaineni ne. Patsi 'uxa'atini xekeneutaneniereni, ne nemikati'iitawa Xurawetemai.

'Eeki ta xeime keneuta'utia kepat mitiuyiwe.

Hiikɿ

Takai'atu

'Uxa'awarie

nepɿkine

neputaki

nepɿtakiini

pepɿkine

peputaki

pepɿtakiini

pɿkine

putaki

pɿtakiini

xepɿkitiwe

xeputaki

xepɿtakiini

mepɿkitiwe

meputaki

mepɿtakiini

Nekaxetuni nepanukakitɿwa 'ukawiyeki

Nekaxetuni nepanukakitɿa mikawiiyerimeki

Nekaxetuni nepanukakitɿani 'ukawiiyeki

'Eeki ta hipame 'ikiɿpaɿ 'anuyɿɿkaime
kenaka'utiɿaxɿa manukumamawetsie.

Tiiri wahamati nepɿwaikane.

'ɿriki nepɿtiutamɿi.

Xawatiki nepɿki'aimie.

Waiki nepɿtikwani.

Hiikɩ

Takai'atu

'Uxa'awarie

Nepɩtikwa'a

Nepɩtiukwai

Nepɩtikwani

Pepɩtikwa'a

Pepɩtiukwai

Pepɩtikwani

Pɩtikwa'a

Pɩtiukwai

Pɩtikwani

Xepɩtekwa'a

Xepɩte'ukwai

Xepɩtekwani

Tepɩtekwa'a

Tepɩte'ukwai

Tepɩtekwani

Mepɩtekwa'a

Mepɩte'ukwai

Mepɩtekwani

Nepɩtixu'u

Nepɩtiutaxui

Nepɩtitaxuuni

Pepɩtixu'u

Pepɩtiutaxui

Pepɩtitaxuuni

Pɩtixu'u

Pɩtiutaxui

Pɩtitaxuuni

Xepɩtexu'u

Xepɩte'utaxui

Xepɩtetaxuuni

Tepɩtexu'u

Tepɩte'utaxui

Tepɩtetaxuuni

Mepɩtexu'u

Mepɩte'utaxui

Mepɩtetaxuuni

'Eeki ta hipame kenaka'utiaxia.

Hiiki

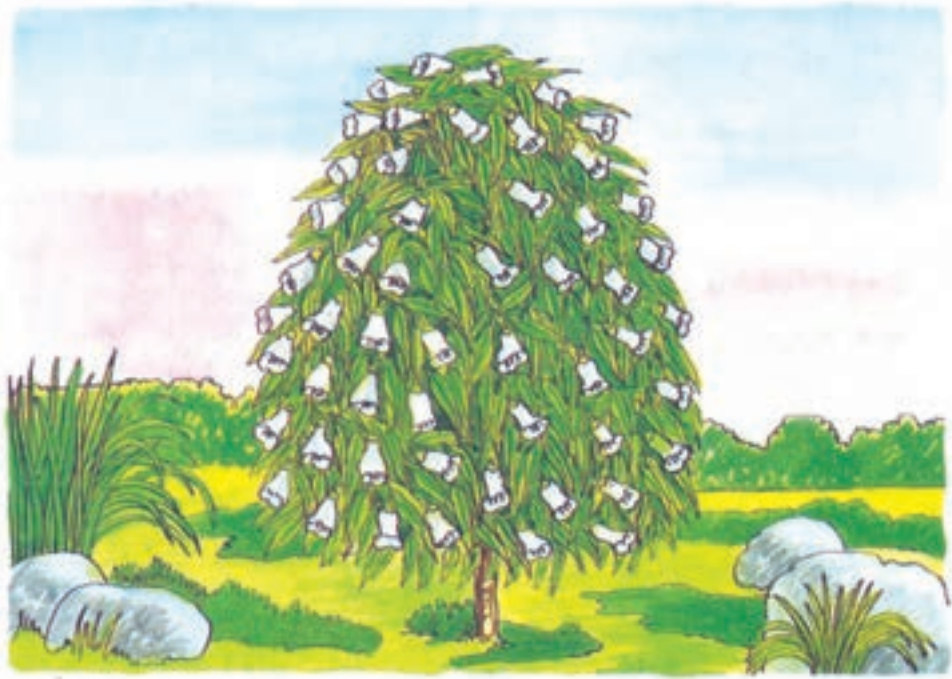
Takai'atu

'Uxa'awarie

Mierikunixiki teputiwaika, teputi'awa.

Hutaki nepitiutikwa'a.

Mepiteyutiwaikitiwa tukariki.



Kieri tewiyari

**Kieri tewiyari waniu tekiata, yiwikita
kanikuyeikani, 'utahiwati, tiukayuitiwati,
'utakwiti. Miki waniu 'itsikapitimara'akame
naime waniu katiniuyemaika. Mikitsia
wanu xika 'uyu'iwa naime
katinati'ikitamiki. Xeikta waniu tixat
kapirekanake, kwini waniu katini'itetsaka.
Xika waniu haxini kapiratimariyata, ruku
wanu kanayewemiki, yatni waniu 'aita
katineutsunatsitamiki, xika waniu 'uka
ne'ukumayani nene'iwaneti mipat waniu
kaniuyimiki.**

**Kieri ke'aneti pītitewa ke'anekia pixuawe,
pixuawe, pīkeeka.**

Kieri tewiyari ke'utaiti pīkuyeika.

Tita rakumaiti kieri tewiyari titewa.

Kerayurieni xika haxini.

Kieritia yu'iwaneti tita timaiwe.



Wixarika ke'anekia muyeika, ke'anekia m'kie, tita m'rexeiya.



Wixaritari wakie

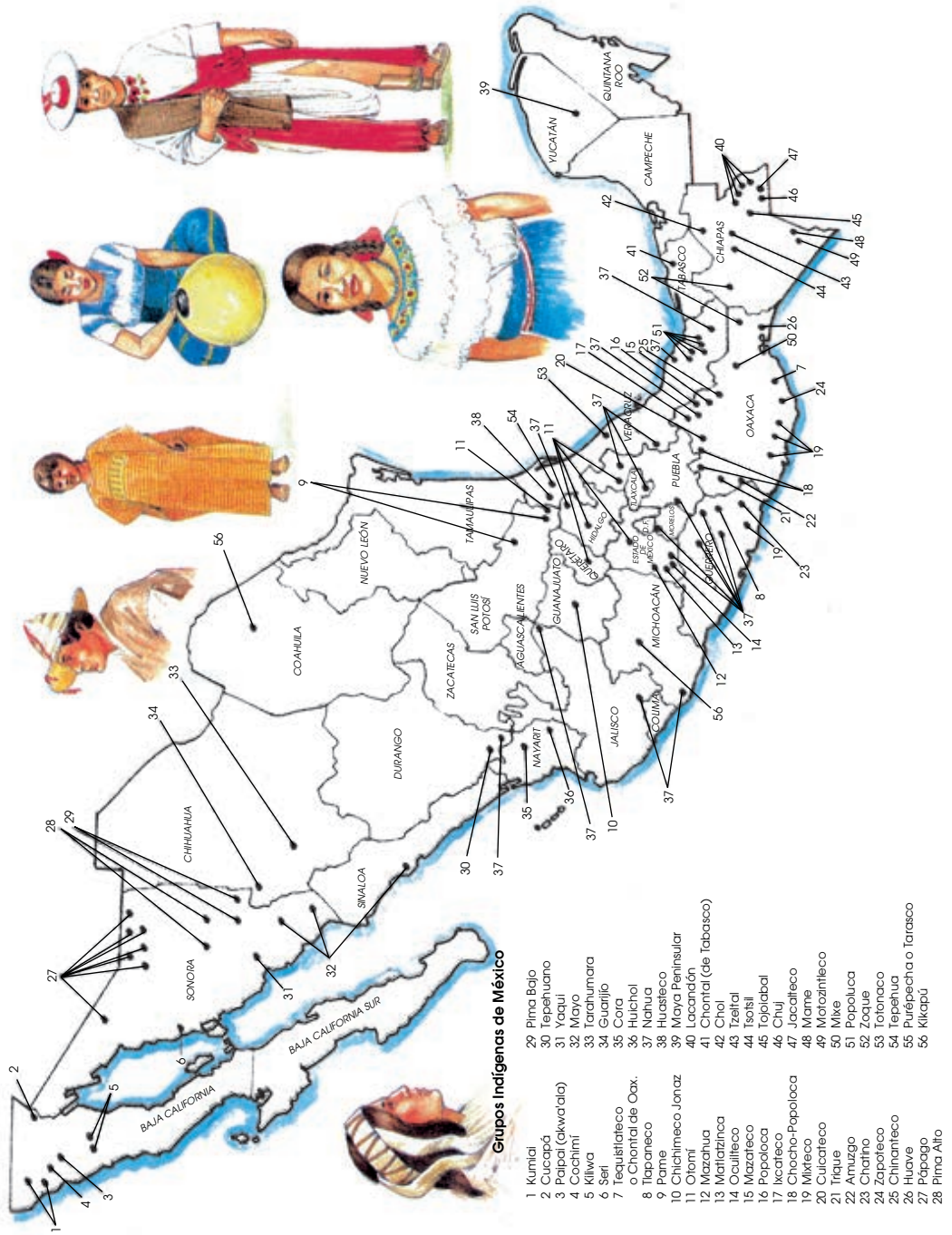
Wixaritari wakiekari kaninaukani Jalisco mirawiwia. Tuapurietari yuxaita yukwie mekanexeyani, Wauttari tsiere xeitapari metekuma. Tutsipatari ta xeitapari metamatit Wautta meteheuyutini'ti. Tateikietari tsiere yuxaita metekuma. Naitсарie watatuwanitsixi mekaniuku'utikani. Kiekatari mekaniyumimireni, yunaitit mekaniyu'enieka tsepa kewa kiekame mitiutaxa katiniutamariemikt. Wayeyari yaxeikta kananuyititkani, hipatit xeikta yitit mekanikuyuruwani, 'ixtarari memuwewiwatsie.



**Hiritsie muyehane kaniuhaitini, heiwaka
'uhukuyati, 'utuaxayati, 'uxiuyati.**



**'itsita ta muyehane tiuxika, 'u'itsiyati, kwinie
tiukatsarieti.**



**Teuteri yiki tete'uniuti tekanitamireni,
naitсарie tekanitamaka, ts' wixaritari xeikta
tekapihiki.**



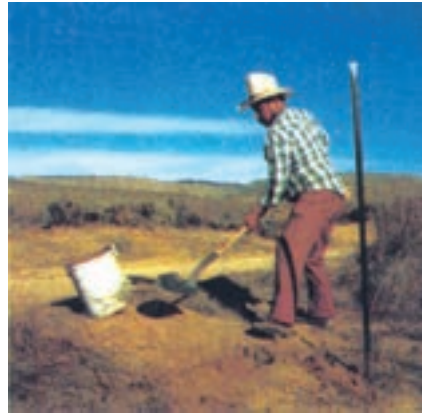
Mekikutari waniu tanaiti takwie República Mexicana Katinitewaka. Tatsiari tanaiti ketapai meti hetsiena temu'uwa, 'iki miya yeukametsie.

Teuteri yiki temite'uniuka

Mekiku kwieyaritsie temitama yiki tete'uniuti tekanihaikatewiyaritni waniu. Mekiku kwieyari mukanieretsie waika mekanetamaka hurawa meteeti, mipat xeniu yaxeikta mekate'uniuti.

Tsepa 'uma hipati yuniukiki memitekuxata timatsi tiutamarienike. Hipati yaxeikta niuki titewakametiti me'uniuti mekaptyu'enie. 'Aimieme niuki yiki manuyitika kanimtireni.

Niuki warutsimama ta waniu tamamata heimana tihuta. Wixarika niukieya waniu 'Aztekatsixi waniukitika tihiki. 'Aztekatsixi waniukitsie waniu tekaniutiteni, tsi waniu miki ta'eewixi mekanakine, tatutuma waniu mekanihikitini. Miki wahuyeta waniu tekanatinextani, 'ayumieme waniu wahepat tekateniuniukani. Yaxeikta hipame temite'uteriwa tekanitamitireni, tsi waniu niuki yu'iwamakame temuniukaki.



Takwie 'aurie memutetika

**Takwie 'aurie mitiuyehane neuxite
mete'uteriwaritwatī mekanitamaka, mīkī ta
yuniuki mekaniuniukani tahepatī,
wakemarite ta mīkī yīka kani'aneneni, mīkī
tsiere mekatenixuiwaweni,
mekani'itsawaweni.**

**Hipatī ta wakirixi metetetewa, mīkī ta tsiere
yuniuki mete'uniuka, wakemarite ta mīkī
yīkī ti'anene, muhaititsie ta mīkī
mekanetamaka, mīkī tsiere
mekatenayexeiyani tahepatī.**

**Hipatī ta waniu hukaiwa metehetama
nawatsixi mete'uteriwaritwatī.**

Yīkī tete'uniukatī waniu tekanimīreni.

Hipati titri



Tarahumara



Maya



**Tsotsil
Chamula**



'Amuzga



Lacandón



Chinanteca



Totonaco



Tojolobal



Yaqui



Mazateca



Mixe



Mazahua



Zapoteco



Cuicateca



Tsotsil



**Náhuatl de la
Huasteca**



Pima



Chatina

Kepaŋ miti'iwauritire

Kemi'ane pepirata'iwawiya.

Hakewa pepeta'iwauni.

Kepauka pepita'iwauni.

Titatsie timiemekŋ petita'iwauni.
xŋka:

- Kepauka kuyexa wixaritari wakie patia.
- Kepauka kiekari pukamarixŋ Tutsipa,
titayari miya tiuteriwarie.
- Kepauka tŋiri memitewa'ikitiarie
panuketŋya wixaritari wakie.

Titaki tŋi pemireu'iwaumikŋni.



Teiwari niukieya

Wixarika x̣ika naime tiyuti'ikitītani piȳiwe. Teiwari niukieya x̣ika yuti'ikitītani piȳiwe, yuniuki kahat̄it̄imaiyat̄i, tsepa hakewa met̄ia. M̄ipāt̄ matsi 'aix̄i pi'ane x̣ika naime ne rakumaika, neniukitsie timieme, teiwari niukieya tsie timieme. Nait̄i pitareuyeh̄iwa, tsepa tita nem̄itiutahi'we'eri pit̄iyumain̄ia, x̣ika 'iyarimakamekī netiyuta'ikitītani. Naime xeketeneyu'ikitītaka, teiwari niukieya pit̄atsiheuyeh̄iwa taheima pit̄iuyehuritī xeketeneyu'ikitītaka.

Junio 2 de 1995.

Tsikritemai Makutuxatanaka

Tsikere xika 'aixi pereu'erieka

**katineu'aixiatni, 'a'iwama,
neteukarima mekatehekukuyeni
katineu'aixiatni.**

**Ne 'enapaiti Mekiku nekaniuyeikani
tsiere 'aixi nekatineu'erieka.**

**'Ipat tsi netayinike nematineu'utiriwa,
'iki metsayari taximekaku mana
neneuyemie, xixi puritutsixi tiri
meniwarahapani mawiwe
makawautse. Tsepa meripai memahu
yukurikie menetiteni, mipat kwerieti
neniwema ketinewaretahiwi.**

**Mipati 'ane pehakumaiti miya
netiniu'utiani.**

**Makaxiuya kiekame nekanaineni
Xaureme.**

'Eeki ta xeime keneutaxapawiya.

Xapa mukayeixatsie kepat miti'utariwa.

**Hakewa
meyetia**

**Hakewa
meitia**

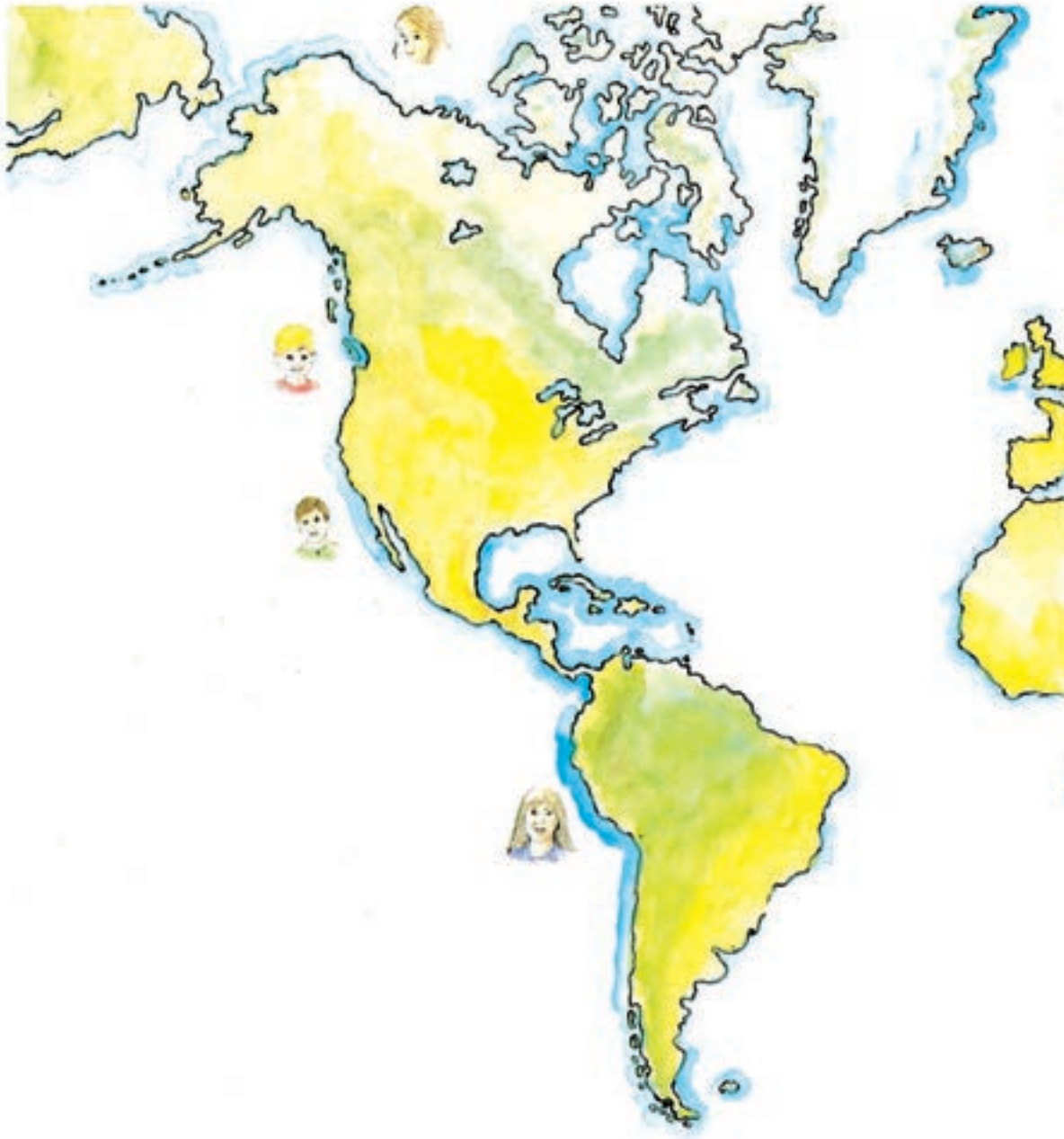
**Ret. Xaureme
Calle República de Cuba No. 23
C.P. 06010, México, D.F.**



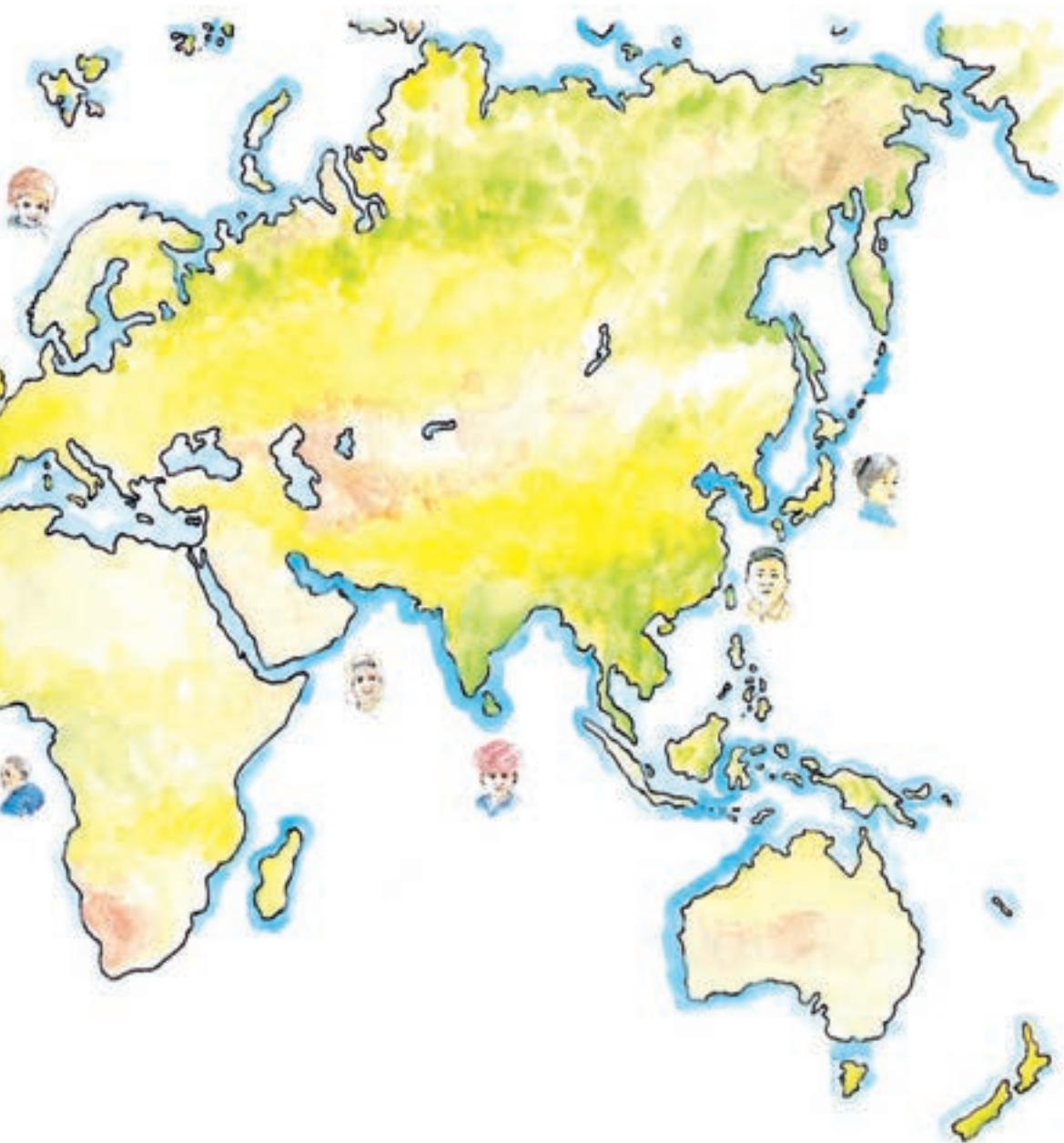
**Tsikritemai
Makaxiuya kiekame
Comunidad Wautia
San Sebastián, Jalisco.**

Xapa mukayeixatsie ta 'eeki ketineu'utia.





Kwie 'itkiyari xeitapari mieme



Kwie 'ikiyari waritana mieme



Kwie keyeuti mitama

Kwie keyeuti mitama naitserie kanimatiwani, mana kiekatari tekanimiireni. Hipati kwinie mitiuhaititsie mekanikieka, hipati ta mixikatsie.

Tsepa ke'anekia memikie 'aixi mekatenimaika, teiwarixi, teuteri teyutsata mana kwie mitamatsie tekatenixuaweni. Hipati wakiekari 'ekaniyeyeuka, naime mekateneuxeiyani 'aixi memiteteniki, hipati ta wakiekari haweri ti'anene tixat mekateheuxeiya, wairiyarika mete'ukutetika. 'Ena kwiepa teyutsata temite'u'uwa yeutari, teuteri, teiwarixi yaxeikia tiu'anekaku tsı tekapikie.

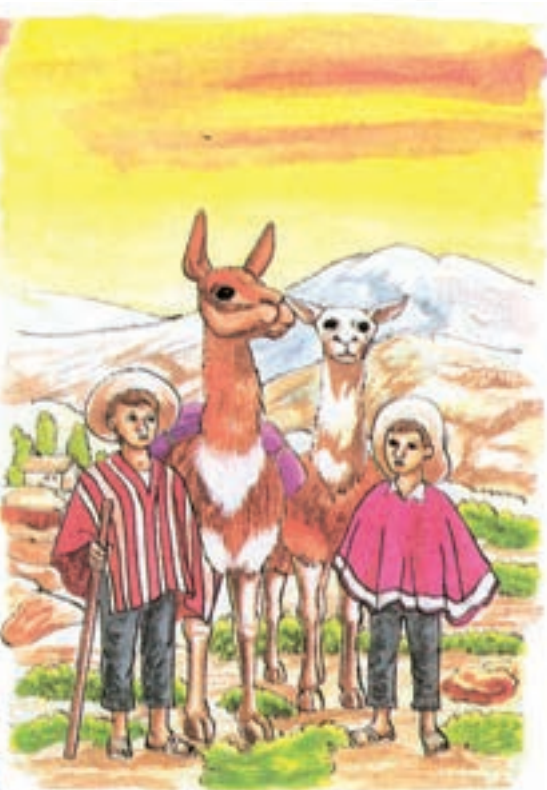


Teewa xika xeime 'utahawe hawai xika heuyani

**Wixarika y'i'kama mukuyeika tikhitsieneti,
heiwa'aku puritutsie 'anaweti, miki tsi waniu
yu'iwama wakihaweti mitiutayuruwani.**

**Teiwari kauka kwini finemaiwe me naime
katinexeiyani, tsepa hakewa meuniu,
tatsieti xatsikaki nayeweni. Ya tsepa 'etewa
meutia yapauka tsieti 'etewa miyuxeiya
ka'uuxeti.**

**Tsi tahepai hawaiki teikimana
kapekwaxiyaka, ya yuki'aurie kapekaani
kata' aweti.**





**Titamexi wahetsie wixarika tikuyerine,
tiku'iikatane. Miki ketiniwaruti'utia.**





La señora Kata

Tateikie 'aurie Hauxa mayewe tatsinitsixi memiyeyaxixitsie xewiti 'ukaratsititi Estados Unidos kiekame heta'axeti kanayani. Tatsinitsixi Misión kememite'uku'uitatika kanakuyeikakaitini, tekwikwikate wa'uayematí. Kepaukatikaku Hatsimariya yekaiti nayani, mana kiekatari neuxite 'aixi mekatenitanaki'erieni, 'eetsiwa miwa'uayemakaiki, hipatitití memitikumaritaxi. Kiya mana mekaniutawewieni mana miixa kaniuyurieni. Keeta mitiuti'eri kaneiyani.



Guadalajara ta xewit̄ kiya kaniuwekait̄ini. Mik̄i Kiita me'ayeteti ta hipati wixaritari mekateniyuti'ikit̄iani, hiiki mana mekanu'uwani mete'uximayati, xewit̄ ingenieru kanayani, xewit̄ ta ti'itetame, hipati te'ikit̄amete. Wixaritari pita tari waparewieti kanayani mana mitiyehane. Wakie 'ukait̄ kanayani Tsikwaita. Kepauka miytane yuteukari waniu kaneta'at̄iani wixaritari wakie tsikwaita. Mawiwetsie waniu manakat̄ia kaiwati tinekeni wixaritari kwi warexeiyati, tsi waniu wareyexexeyakait̄ika mipati me'aneneme, 'arike waniu kwinnie tinetinaaneni.

Nunutsi

Nunutsi, hutarieka wiitari pemakanŋ,
ketipaineme pemirakateriwaxia 'ikŋ
'axapatsie, takwe tsŋ yakŋ petiuyurieme,
pemiretimanikŋ, pemirakumaikakŋ
pekatiniuyurieni. 'Ena memite'uta'utia
yumiiretŋ mekateniuparewieni, naitсарie
waniuki manuhane pekatiniuteriwatŋyani.
Pepŋkatikuhayeikawani keneyeweiyani,
naime ketine'a'ŋkitŋaka, taniuki kanimiireni
tsŋ kapŋtixewime, merikŋ xŋka ri petiutsutŋani
naime ketinakanŋtsa, 'uxa'awarie 'akiekari
pekaniparewiemikŋ, tixaxatame, ti'ŋkitame
pekanayeimikŋ takiekari tsie kemŋtiutaine,
tita mitareuyehŋwa. Kene'akŋhŋaweni
'aixŋ 'iyari ketine'a'ŋkitŋaka.



1862 wiitaritsie Franciatari kuuyaxi ta
Mekiku mekanitahañani. Kuuyaxi
Mekikutari mekatenuyu'iwa kiekari
heima mekaniukunuani, Pueblatikaku.



21 de marzo tɨkaku Benito Juárez titewatɨ kaniutinuiwa. Mɨkɨ Presidente kanayani takwietsie mieme Mekiku. Kename 'aixɨ 'iyari te'u'uwani takwie te'ɨkɨ'ɨwiyatɨkani xapa 'utiyaneme kaniutiwewieni Mekiku kwieyaritsie mieme.

Takiekari Ntawariyari

Mekiku kiekatari tepitakwiyu
tepitihwa tepitakuha'aritanani
kwie ke'utayuanani yuhixtapa
tituaxame metayuanitsie.

Kiekari 'akenanyutsinani
'a'iteiriki 'aixia 'iyari
temu'uaniki ta'iyariki
'awewiekame pitiuta'utia.

Xika tatsi'uniekame hayeneni
takiekari tiketsixianike
kiekari mipat pemireuwareni
'aniwema tepikuyaxi mi.



